

# Tefal®

FR  
NL  
DE  
EN  
EL  
TR  
SV  
DA  
NO  
FI  
RU  
UK  
PL  
CS  
BG



**IT84XX**

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

Отпариватели электрические бытовые для одежды торговой марки «Tefal», модели: IT8440xx, IT8460xx, IT8470xx, IT8480xx (где x – любая буква от А до Z либо цифра от 0 до 9, которая обозначает страну назначения)

Изготовлено в Китае для "GROUPE SEB", France  
(Groupe SEB, 112 Chemin du Moulin Carron 69130 Ecully, France)  
Груп СЕБ, 112 Шмэн дю Мулен Каррон 69130 Экули Франс  
Официальный представитель, импортер – ЗАО "Группа СЕБ-Восток", Россия,  
125171, г. Москва, Ленинградское ш., д. 16А, стр. 3, помещение XII, тел. 8-495- 213-32-32

Технические характеристики:  
220-240 В, 50-60 Гц, 1555-1850 или 1830-2180 Ватт, Класс I

Информация о сертификации:

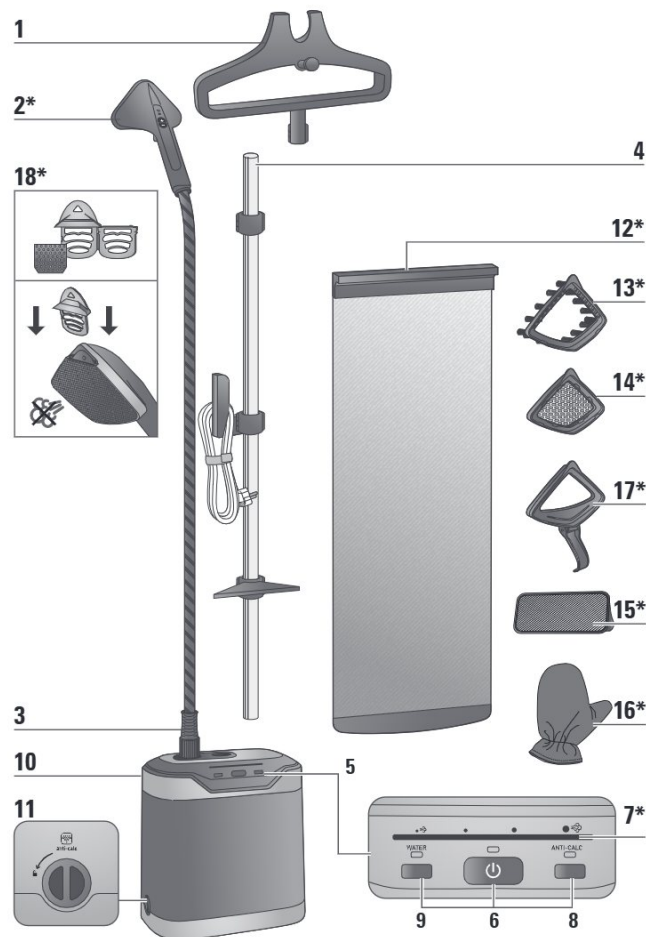
- Сертификат соответствия №ЕАЭС RU C-FR.AT27.B.00655/23
- Срок действия с 22.05.2023 по 21.05.2028
- Выдан ОС ООО «ИНТЕРСТАНДАРТ»

Соответствуют требованиям:

- ТР ТС 004/2011 "О безопасности низковольтного оборудования", утв. Решением КТС от 16.08.2011г. №768.
- ТР ТС 020/2011 "Электромагнитная совместимость технических средств", утв. Решением КТС от 09.12.2011г. №879.
- ТР ЕАЭС 037/2016 "Об ограничении применения опасных веществ в изделиях электротехники и радиоэлектроники"

Срок службы изделия 2 года с даты продажи в условиях эксплуатации и хранения при температуре от 0°C до 40 °C.

Требования к условиям монтажа, транспортировки и реализации не установлены.



\* FR Selon le modèle / NL Afhankelijk van het model / DE Abhängig vom Modell / EN Depending on model / EL Ανάλογα με το μοντέλο / TR Modele bağlı olarak / SV Beroende på modell / DA Afhængig af model / NO Avhengig av modell / FI Mallista riippuen / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / PL W zależności od modelu / CZ V závislosti na modelu / BG В зависимост от модела

## DESCRIPTION DU PRODUIT / PRODUCTBESCHRIJVING / PRODUKTBESCHREIBUNG

- |                                                                                                         |                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>FR</b> Cintre + crochet                                                                           | 10. <b>FR</b> Réservoir amovible                                                          |
| <b>NL</b> Kleerhanger + haak                                                                            | <b>NL</b> Afneembaar waterreservoir                                                       |
| <b>DE</b> Kleiderbügel + Haken                                                                          | <b>DE</b> Abnehmbarer Wassertank                                                          |
| 2. <b>FR</b> Tête vapeur*                                                                               | 11. <b>FR</b> Ouverture anti-calc                                                         |
| <b>NL</b> Stoomkop*                                                                                     | <b>NL</b> Afvoerdop                                                                       |
| <b>DE</b> Dampfkopf*                                                                                    | <b>DE</b> Ablaufkappe                                                                     |
| 3. <b>FR</b> Cordon vapeur                                                                              | 12. <b>FR</b> Support vertical amovible*                                                  |
| <b>NL</b> Stoomslang                                                                                    | <b>NL</b> Afneembare verticale steun*                                                     |
| <b>DE</b> Dampfschlauch                                                                                 | <b>DE</b> Abnehmbare vertikale Halterung*                                                 |
| 4. <b>FR</b> Pole ajustable + crochet ajustable du support vertical* + crochet du cordon d'alimentation | 13. <b>FR</b> Brosse pour tissu *                                                         |
| <b>NL</b> Verstelbare paal + verstelbare verticale steunhaak* + Snoerhaak                               | <b>NL</b> Textielborstel*                                                                 |
| <b>DE</b> Einstellbare Säule + verstellbarer vertikaler Stützhaken* + Netzkabelhaken                    | <b>DE</b> Stoffbürste*                                                                    |
| 5. <b>FR</b> Panneau de contrôle                                                                        | 14. <b>FR</b> Protège-tissu*                                                              |
| <b>NL</b> Bedieningspaneel                                                                              | <b>NL</b> Stoomhoes*                                                                      |
| <b>DE</b> Bedienblende                                                                                  | <b>DE</b> Dampfaufsatz*                                                                   |
| 6. <b>FR</b> Bouton ON/OFF                                                                              | 15. <b>FR</b> Brosse anti-peluches*                                                       |
| <b>NL</b> AAN/UIT-knop                                                                                  | <b>NL</b> Plukselkussen*                                                                  |
| <b>DE</b> Ein/Aus-Schalter                                                                              | <b>DE</b> Flusenaufsatz*                                                                  |
| 7. <b>FR</b> Led niveau de vapeur*                                                                      | 16. <b>FR</b> Gant*                                                                       |
| <b>NL</b> Stoomniveau-led*                                                                              | <b>NL</b> Want*                                                                           |
| <b>DE</b> Dampfanzeige-LED*                                                                             | <b>DE</b> Handschuh*                                                                      |
| 8. <b>FR</b> Bouton anti-calc                                                                           | 17. <b>FR</b> Pince à pli*                                                                |
| <b>NL</b> Antikalk-knop                                                                                 | <b>NL</b> Vouwopzetstuk*                                                                  |
| <b>DE</b> Antikalk-Taste                                                                                | <b>DE</b> Faltenbügelaufsatz*                                                             |
| 9. <b>FR</b> Bouton réservoir                                                                           | 18. <b>FR</b> Accessoire diffuseur de parfum « Mon Parfum » + protège-tissu correspondant |
| <b>NL</b> Waterreservoirknop                                                                            | <b>NL</b> Geurverspreider-accessoire „MonParfum“ + overeenkomstige stoomkap               |
| <b>DE</b> Wassertankschalter                                                                            | <b>DE</b> Duftdiffusor-Accessoire „MonParfum“ + dazugehörige Dampfhaube                   |

## 1. ASSEMBLAGE / MONTAGE / MONTAGE

- |           |                                                                         |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------|
| <b>FR</b> | Ouvrez les deux verrous du tube.                                        |
| <b>NL</b> | Open de twee stangvergrendelingen.                                      |
| <b>DE</b> | Öffnen Sie die beiden Stangenverriegelungen.                            |
| <b>FR</b> | Étirez entièrement le tube.                                             |
| <b>NL</b> | Trek de stang volledig uit.                                             |
| <b>DE</b> | Ziehen Sie die Stangen vollständig aus.                                 |
| <b>FR</b> | Fermez les deux verrous du tube.                                        |
| <b>NL</b> | Sluit de twee stangvergrendelingen.                                     |
| <b>DE</b> | Schließen Sie die beiden Stangenverriegelungen.                         |
| <b>FR</b> | Insérez le tube dans le boîtier jusqu'à ce que vous entendiez un clic.  |
| <b>NL</b> | Breng de stang in de behuizing aan totdat u een "klik" hoort.           |
| <b>DE</b> | Setzen Sie die Stangen in das Gehäuse ein, sodass sie hörbar einrasten. |



**FR** Déverrouillez le cintre, puis insérez complètement le cintre verticalement en haut du tube et verrouillez le.

**NL** Ontgrendel de kleerhanger, breng deze verticaal aan de bovenkant van de stang aan en zet vervolgens vast.

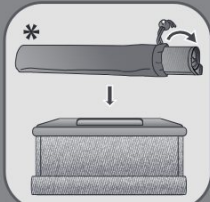
**DE** Entriegeln Sie den Bügel, führen Sie ihn oben an der Säule hochkant ein und verriegeln Sie ihn.



**FR** Positionnez la tête vapeur sur son support.

**NL** Plaats de stoomkop op de houder.

**DE** Hängen Sie den Dampfkopf in die dafür vorgesehene Halterung ein.



**FR** Sortez le support vertical\* de son sac et déroulez-le complètement.

**NL** Haal de verticale steun\* uit de tas en rol het open.

**DE** Nehmen Sie die vertikale Stütze\* aus dem Beutel und rollen Sie ihn aus.



**FR** Accrochez la partie supérieure du support vertical\* à l'arrière du cintre.

**NL** Haak het bovenste deel van de verticale steun\* vast aan de achterste kleerhanger.

**DE** Haken Sie den oberen Teil der vertikalen Stütze\* hinten am Kleiderbügel ein.



**FR** Déroulez le support et attachez-le, en réglant la tension avec l'accroche prévue à cet effet. Puis verrouillez.

**NL** Wikkel de steun af, breng het in de verstelbare haak aan door de spanning met de voorziene haak af te stellen en zet het vervolgens vast.

**DE** Die Stütze auspacken und in den verstellbaren Haken einführen. Dazu die Spannung mit dem jeweiligen Haken passend einstellen und verriegeln.

## 2. AVANT L'UTILISATION / VOOR INGEBRIJKNAMME / VOR GEBRAUCH



**FR** Retirez le réservoir d'eau.

**NL** Verwijder het waterreservoir.

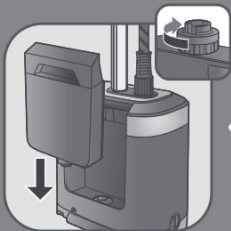
**DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.



**FR** Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

**NL** Verwijder de dop en vul het waterreservoir.

**DE** Entfernen Sie die Kappe und befüllen Sie den Wassertank.



**FR** Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

**NL** Draai de dop stevig vast en installeer het reservoir opnieuw in het apparaat.

**DE** Drehen Sie die Wassertankkappe wieder fest und setzen Sie den Wassertank auf das Gerät auf.



**FR** Ajoutez le vêtement de votre choix sur le cintre.

**NL** Breng het gewenste kledingstuk op de kleerhanger aan.

**DE** Hängen Sie ein Kleidungsstück auf den Bügel.

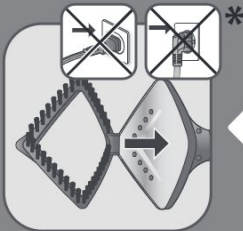
### 3. ACCESSOIRES / TOEBEHOREN / ZUBEHÖR



**FR** Les accessoires doivent être installés lorsque l'appareil est froid et n'est pas en fonctionnement.

**NL** Maak het toebehoren alleen vast wanneer het apparaat koud en niet in werking is.

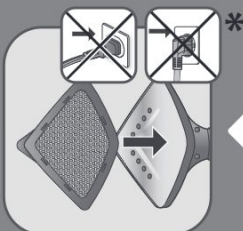
**DE** Zubehör darf nur angebracht werden, wenn das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt ist.



**FR** La brosse à tissu ouvre le tissage des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur.

**NL** De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

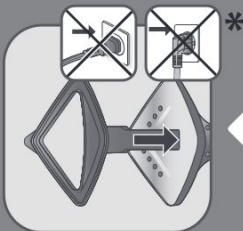
**DE** Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann.



**FR** Le protège-tissu filtre les impuretés de l'eau et protège le textile des gouttes d'eau.

**NL** De stoomhoes filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

**DE** Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und schützt den Stoff vor Wasserspritzern.



**FR** La pince à pli est utilisée pour faire les plis des pantalons ou enlever plus facilement les plis persistants. Mettez votre textile entre les deux parties de l'accessoire et faite un geste de haut en bas.

**NL** Het vouwopzetstuk wordt gebruikt om op eenvoudige wijze plooiën in een broek te maken of hardnekkige kreukten te verwijderen. Breng uw textiel aan in de ruimte tussen de twee delen van het accessoire. Ga met het vouwopzetstuk van boven naar onder.

**DE** Mithilfe des Faltenbügelaufsatzes können Sie Falten in Hosen einbügeln bzw. hartnäckige Falten entfernen. Legen Sie Ihren Stoff in den Zwischenraum zwischen den beiden Zubehöerteilen. Bewegen Sie den Faltenbügelaufsatz von oben nach unten.



FR

« Mon Parfum » est un diffuseur de parfum. Il transfère le parfum sur les vêtements grâce à la puissance de la vapeur.

Le textile à l'intérieur peut être changé ou lavé. Pour cela, éteignez la vapeur et retirez l'accessoire du protège-tissu. Ouvrez l'accessoire et prenez le textile à l'intérieur. Le textile peut être lavé à la main (30 °) avec de l'eau claire et du savon. Vous pouvez également le changer avec un autre textile fourni avec l'appareil.

NL

"MonParfum" is een geurverspreider. De afgegeven stoom zorgt voor de overdracht van het geurmiddel naar de kleding.

Het textiel binnenin het accessoire kan worden vervangen of gewassen. Om dit te doen, schakel de stoom uit en verwijder het accessoire van de stoomkap. Open het accessoire en haal het textiel uit. Het textiel kan met de hand in schoon water (30°) en zeep worden gewassen. U kunt het tevens vervangen door ander textiel dat met het apparaat is geleverd.

DE

„MonParfum“ ist ein Duftdiffusor. Er überträgt mithilfe von Dampf Duftstoffe auf die Kleidung.

Das Stoffstück im Diffusor kann ausgewechselt oder gewaschen werden. Deaktivieren Sie hierzu den Dampf, entfernen Sie das Accessoire aus der Dampfhäube. Öffnen Sie das Accessoire und entnehmen Sie das Stoffstück. Das Stoffstück kann mit klarem Wasser und Seife mit der Hand gewaschen werden (30°). Sie können es auch durch ein anderes Stoffstück, das mit dem Gerät geliefert wird, ersetzen.



FR

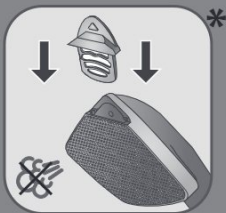
Versez quelques gouttes (jusqu'à 10) de parfum, des huiles essentielles ou des parfums, sur le textile de l'accessoire en fonction de la puissance du parfum que vous souhaitez obtenir. N'utilisez rien d'autre qu'un parfum sur cet accessoire. Ne mettez pas de parfum directement sur le protège-tissu, sur la tête de vapeur, dans les orifices de vapeur ou dans le réservoir d'eau.

NL

Doe enkele druppels geurmiddel (tot 10), parfum of etherische olie, op het textiel van het accessoire afhankelijk van de gewenste geursterkte. Breng alleen geurmiddel op dit accessoire aan. Breng het geurmiddel niet direct aan op de stoomkap, op de stoomkop, in de stoomgaten of in het waterreservoir.

DE

Geben Sie einige Tropfen (bis zu 10 - je nach gewünschter Duftintensität) des Duftstoffs - Parfüm oder Aromaöl - auf das Stoffstück des Duftdiffusors. Verwenden Sie nichts anderes als einen Duftstoff auf diesem Accessoire. Geben Sie den Duftstoff nicht direkt auf die Dampfhäube, den Dampfkopf, in die Dampföcher oder den Wasserbehälter.



**FR** Insérez l'accessoire à l'intérieur du protège-tissu. Assurez-vous que l'appareil est froid et qu'il ne vaporise pas pendant l'opération. Utilisez toujours le protège-tissu avec l'accessoire MonParfum inséré à l'intérieur. Vous pouvez l'utiliser avec ou sans textile à l'intérieur.

**NL** Stop het accessoire in de stoomkap. Zorg dat het apparaat koud is en tijdens de werking geen stoom afgeeft. Gebruik de stoomkap altijd met het MonParfum-accessoire aangebracht. U kunt het met of zonder textiel erin gebruiken.

**DE** Stecken Sie das Accessoire in die Dampfhaube. Achten Sie darauf, dass das Gerät kalt ist und nicht während des Betriebs Dampf ausstößt. Verwenden Sie die Dampfhaube immer mit eingestecktem MonPerfum-Accessoire. Sie können es mit oder ohne eingelegtes Stoffstück benutzen.



**FR** Activez la vapeur pour diffuser le parfum sur vos vêtements. Assurez-vous que MonParfum est complètement inséré avant de diffuser la vapeur avec ou sans textile à l'intérieur. Lorsque vous retirez le protège-tissu de la tête vapeur, assurez-vous que l'appareil est froid et tirez-le par la languette située sur la partie inférieure du protège-tissu.

**NL** Activeer de stoom om het parfum over uw kleding te verspreiden. Zorg dat MonParfum volledig in het accessoire is gestopt voordat u met of zonder het textiel stoomt. Wanneer de stoomkap van de stoomkop wordt verwijderd, zorg dat het apparaat koud is en trek aan de riem op het onderste deel van de stoomkap.

**DE** Aktivieren Sie den Dampf, um das Parfüm auf Ihrer Kleidung zu verteilen. Stellen Sie sicher, dass MonParfum - mit oder ohne Stoffstück - vollständig eingesteckt ist, bevor Sie den Dampf aktivieren. Achten Sie darauf, dass das Gerät kalt ist und ziehen Sie am Band an der Unterseite der Dampfhaube, wenn Sie diese vom Dampfkopf entfernen.



FR

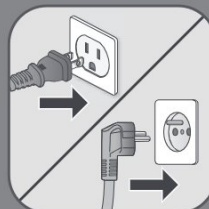
L'utilisation de parfums ou d'huiles essentielles est sous votre propre vigilance. Tefal exclut toute responsabilité à cet égard. Lisez toujours attentivement les instructions d'utilisation du parfum que vous souhaitez utiliser avant de l'utiliser avec cet appareil et évitez de l'utiliser si une femme enceinte ou des enfants de moins de 8 ans sont présents dans la pièce. Utilisez toujours le parfum dans une pièce ventilée. En cas d'allergie, d'asthme ou de maladie pulmonaire préexistante, évitez d'utiliser du parfum ou consultez les instructions d'utilisation du parfum que vous souhaitez utiliser. Gardez l'appareil éloigné des yeux, des muqueuses et des membranes. En cas de doute, demandez conseil au revendeur du parfum ou ne l'utilisez pas.

NL

Het gebruik van geurmiddelen, zoals etherische olie of parfum, valt onder uw eigen verantwoordelijkheid en Tefal® is onder geen enkel geval hiervoor aansprakelijk. Lees de gebruiksaanwijzing van het geurmiddel dat u wilt gebruiken altijd aandachtig door voordat u het met het apparaat gebruikt en gebruik het niet als er zich zwangere vrouwen of kinderen jonger dan 8 jaar oud in de kamer bevinden. Gebruik geurmiddel altijd in een goed geventileerde ruimte. Als u aan een allergie, astma of reeds bestaande longaandoening lijdt, gebruik geen geurmiddel of raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het geurmiddel dat u wilt gebruiken. Houd het geurmiddel uit de buurt van de ogen, het slijmvlies en de membranen. In geval van twijfel, vraag advies aan de verkoper van het geurmiddel of gebruik het niet.

DE

Sie verwenden Duftstoffe - Aromaöl oder Parfüm - auf eigene Verantwortung. Tefal® übernimmt diesbezüglich keine Haftung. Lesen Sie die Anleitung des Duftstoffs, den Sie verwenden möchten, immer sorgfältig durch, bevor Sie ihn mit dem Gerät benutzen. Verwenden Sie ihn nicht, wenn sich schwangere Frauen oder Kinder unter 8 Jahren im Zimmer befinden. Benutzen Sie Duftstoffe immer in einem belüfteten Zimmer. Sollten Sie an einer Allergie, Asthma oder einer bestehenden Lungenerkrankung leiden, verwenden Sie keinen Duftstoff oder ziehen Sie die Anwendungsanleitung des Duftstoffs, den Sie benutzen möchten, zurate. Von Augen und Schleimhäuten fernhalten. Fragen Sie im Zweifelsfalle den Verkäufer des Duftes um Rat oder benutzen Sie ihn nicht.



## 4. UTILISATION / GEBRUIK / GEBRAUCH

FR

L'appareil doit rester posé horizontalement sur le sol.

NL

Plaats het apparaat in een horizontale positie op de vloer.

DE

Das Gerät muss horizontal auf dem Boden stehen bleiben.

FR

Déroulez totalement le câble d'alimentation et branchez l'appareil.

NL

Rol het snoer volledig af en steek de stekker in het stopcontact.

DE

Rollen Sie das Kabel komplett ab und schließen Sie den Netzstecker an.

FR

Tournez le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil. Les leds vont clignoter pendant environ 45 secondes.

NL

Druk op de AAN/UIT-knop om het apparaat in te schakelen. De leds knipperen circa 45 seconden.

DE

Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um das Gerät einzuschalten. Die LEDs blinken etwa 45 Sekunden.

FR

Après environ 45 secondes, la vapeur sera émise.

NL

Het apparaat geeft na circa 45 seconden stoom af.

DE

Nach ungefähr 45 Sekunden tritt Dampf aus.



\*

**FR** Ajustez le niveau de vapeur en appuyant sur les commandes + et - sur la tête vapeur.

**NL** Stel de gewenste stoomafgifte in door op de + en - knop te drukken.

**DE** Mit den Tasten + und - am Dampfkopf können Sie den Dampfstoß einstellen.



\*

**FR** Niveau max = toutes les leds sont allumées = niveau maximal de vapeur

**NL** Niveau max = alle leds branden = stoom max

**DE** Max. Stufe = alle LEDs leuchten hell = max. Dampf

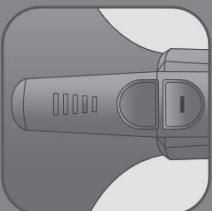


\*

**FR** Niveau 2 = 2 leds sont brillantes = vapeur faible

**NL** Niveau 2 = 2 leds branden = stoom laag

**DE** Stufe 2 = 2 LED leuchten hell = wenig Dampf

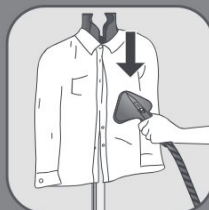


\*

**FR** Niveau 0 = aucune led allumée = pas de vapeur

**NL** Niveau 0 = geen enkele led brandt = geen stoom

**DE** Stufe 0 = keine LED leuchtet = kein Dampf



**FR** Pour une utilisation optimale, passez les jets de vapeur sur votre vêtement de haut en bas.

**NL** Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.

**DE** Für einen optimalen Gebrauch drücken Sie die Dampfdufen von oben nach unten auf das Kleidungsstück.



**FR** Ne dirigez jamais la vapeur directement vers des personnes.

**NL** Stoom nooit rechtstreeks op mensen.

**DE** Richten Sie das Gerät niemals auf Menschen.

## 5. DURANT L'UTILISATION / TIJDENS GEBRUIK / WÄHREND DES GEBRAUCHS



**FR** Si le bouton "Water" s'allume, le niveau d'eau dans le réservoir est faible et doit être rempli.

**NL** Als de "WATER" knop knippert, is het waterpeil in het waterreservoir laag en moet het worden gevuld.

**DE** Wenn der Schalter "WATER" blinkt, ist nur noch wenig Wasser im Tank und es muss nachgefüllt werden.



FR

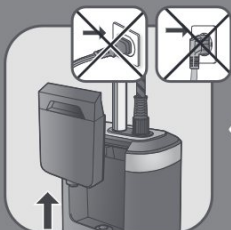
L'appareil doit être éteint, appuyez sur le bouton ON/OFF afin d'éteindre l'appareil.

NL

Schakel het apparaat uit door op de AAN/UIT-knop te drukken.

DE

Das Gerät muss ausgeschaltet werden. Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um es auszuschalten.



FR

Débranchez l'appareil, et retirez le réservoir d'eau.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en verwijder het waterreservoir.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker und entnehmen Sie den Wassertank.



FR

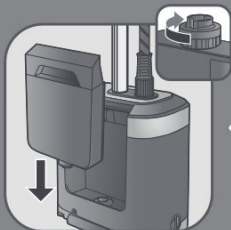
Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.

NL

Verwijder de dop en vul het waterreservoir.

DE

Entfernen Sie die Kappe und befüllen Sie den Wassertank.



FR

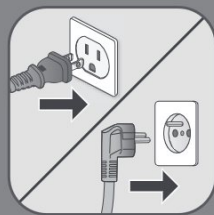
Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.

NL

Draai de dop stevig vast en installeer het reservoir opnieuw in het apparaat.

DE

Drehen Sie die Wassertankkappe wieder fest und setzen Sie den Wassertank auf das Gerät auf.



FR

Branchez l'appareil.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

DE

Schließen Sie den Netzstecker an.



FR

Appuyez sur le bouton ON/OFF afin d'allumer l'appareil. Les leds vont clignoter pendant environ 45 secondes.

NL

Druk op de AAN/UIT-knop om het apparaat in te schakelen. Het stoomniveau knippert 45 seconden op het maximum niveau.

DE

Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter, um das Gerät einzuschalten. Der Dampfausstoß blinkt 45 Sekunden lang auf maximaler Stufe.

## 6. APRÈS L'UTILISATION / NA GEBRUIK / NACH DEM GEBRAUCH



FR

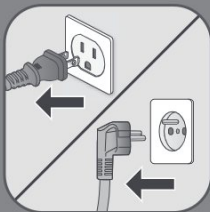
Appuyez longtemps sur le bouton ON/OFF afin d'éteindre l'appareil.

NL

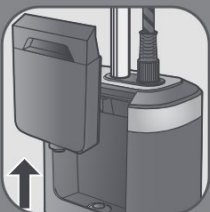
Druk lang op de AAN/UIT-knop om het apparaat uit te schakelen.

DE

Halten Sie den EIN/AUS-Schalter länger gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



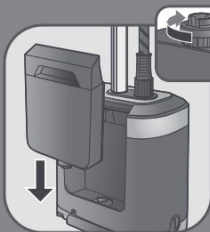
- FR** Débranchez l'appareil.
- NL** Haal de stekker uit het stopcontact.
- DE** Ziehen Sie den Netzstecker.



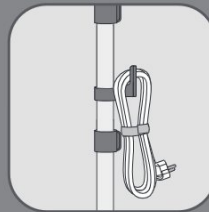
- FR** Retirez le réservoir d'eau.
- NL** Verwijder het waterreservoir.
- DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.



- FR** Dévissez le bouchon puis videz complètement le réservoir d'eau dans un évier.
- NL** Schroef de dop los en maak het waterreservoir volledig boven een gootsteen leeg.
- DE** Drehen Sie die Kappe auf und entleeren Sie den Wassertank vollständig in ein Waschbecken.



- FR** Revissez le bouchon du réservoir et remplacez le réservoir dans l'appareil.
- NL** Schroef de dop vast en installeer het waterreservoir opnieuw in het apparaat.
- DE** Drehen Sie die Kappe wieder fest und setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät auf.



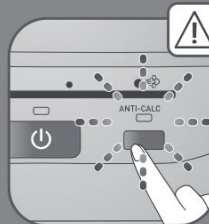
- FR** Enroulez le câble d'alimentation et placez-le sur son crochet.
- NL** Rol het snoer op en breng het op de snoerhaak aan.
- DE** Rollen Sie das Netzkabel auf und hängen Sie es über den Netzkabelhaken.



- FR** Attendez une heure pour que votre appareil refroidisse avant de le ranger.
- NL** Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.
- DE** Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgeköhlt ist.



- FR** Assurez-vous que le réservoir d'eau est vide avant de déplacer l'appareil sur sa roue.
- NL** Zorg dat het waterreservoir leeg is voordat u het apparaat op zijn wiel verplaatst.
- DE** Stellen Sie sicher, dass der Wassertank leer ist, bevor Sie das Gerät auf seinem Rad bewegen.



## 7. PROCÉDURE DE DÉTARTRAGE / ONTKALKINGSPROCEDURE / ENTKALKEN

- FR** A faire dès que le bouton "Anti-calc" clignote.
- NL** Uit te voeren wanneer de "antikalk" knop knippert.
- DE** Wenn die "Antikalk"-Taste blinkt, muss entkalkt werden.



**FR** AVERTISSEMENT ! Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

**NL** WAARSCHUWING! Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

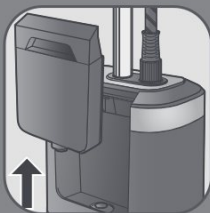
**DE** WARNUNG! Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.



**FR** Retirez la tête vapeur du support, débloquez et retracez de moitié le pole.

**NL** Ontgrendel de stang, schuif het tot de helft in en zet opnieuw vast.

**DE** Entriegeln Sie die Säule und fahren Sie sie zur Hälfte ein. Verriegeln Sie sie dann wieder.



**FR** Retirez le réservoir d'eau.

**NL** Verwijder het waterreservoir.

**DE** Nehmen Sie den Wassertank ab.



**FR** Versez 0,5 L(litre) d'eau dans l'orifice du réservoir de l'appareil.

**NL** Giet 0,5L (liter) water in de waterreservoirinlaat.

**DE** Füllen Sie 0,5 l Wasser über den Tankstutzen ein.



**FR** Secouez doucement l'appareil pour retirer les particules principales.

**NL** Schud het apparaat lichtjes om vuildeeltjes te verwijderen.

**DE** Schütteln Sie das Gerät sachte, um die größeren Partikel zu entfernen.



**FR** Placez l'appareil au-dessus d'un lavabo et dévissez le bouchon « anti calcaire » en le tournant dans le sens antihoraire.

**NL** Breng het apparaat boven een gootsteen en draai de "antikalk" dop tegen de klok in los.

**DE** Halten Sie das Gerät über ein Waschbecken und öffnen Sie die Kalkablasskappe durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.



**FR** Ne jamais dévisser le bouton pendant que l'appareil est en utilisation. Attendez qu'il soit complètement froid.

**NL** Opgelet, het water kan heet zijn. Schroef de dop nooit los wanneer het apparaat in werking is. Wacht totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**DE** Seien Sie vorsichtig, das Wasser ist u. U. heiß. Schrauben Sie nie die Kappe ab, wenn das Gerät noch in Gebrauch ist. Warten Sie, bis es sich vollständig abgekühlt hat.



- FR** Inclinez l'appareil pour vider le mélange dans un évier.
- NL** Kantel het apparaat om het mengsel boven een gootsteen weg te gieten.
- DE** Drehen Sie das Gerät um, um es in einem Waschbecken zu entleeren.



- FR** Remettez le bouchon anti-calcaire sur sa base, vissez le complètement et vérifiez qu'il n'y a pas de fuite.
- NL** Breng de afvoerdop opnieuw aan en schroef het stevig vast. Controleer vervolgens of er geen lek is.
- DE** Bringen Sie die Ablaufkappe an, schrauben Sie sie ganz fest, bis sie einrastet und prüfen Sie, ob auch nichts ausläuft.



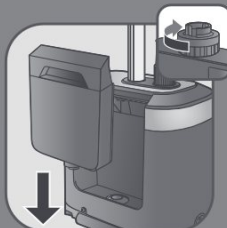
- FR** Déverrouillez le tube, étirez-le et verrouillez-le.
- NL** Ontgrendel de stang, schuif het in en zet opnieuw vast.
- DE** Entriegeln Sie die Säule, ziehen Sie sie ganz aus und verriegeln Sie sie wieder.



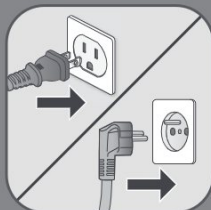
- FR** Positionnez la tête vapeur sur son support.
- NL** Plaats de stoomkop op de houder.
- DE** Hängen Sie den Dampfkopf in die Gabel ein.



- FR** Retirez le bouchon puis remplissez le réservoir d'eau.
- NL** Verwijder de dop en vul het waterreservoir.
- DE** Entfernen Sie die Kappe und befüllen Sie den Wassertank.



- FR** Vissez complètement le bouchon du réservoir d'eau et replacez le réservoir dans l'appareil.
- NL** Draai de dop stevig vast en installeer het reservoir opnieuw in het apparaat.
- DE** Drehen Sie die Wassertankkappe wieder fest und setzen Sie den Wassertank auf das Gerät auf.



- FR** Branchez l'appareil.
- NL** Steek de stekker in een stopcontact.
- DE** Schließen Sie den Netzstecker an.

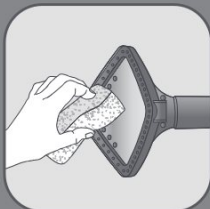


- FR** Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.
- NL** Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.
- DE** Lassen Sie das Gerät laufen, bis der Wassertank vollständig entleert ist.

## 8. NETTOYAGE / REINIGING / REINIGUNG



1h



**FR** Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

**NL** Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

**DE** Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

**FR** Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la base.

**NL** Maak het apparaat alleen schoon met een spons en water. Breng nooit water op het bedieningspaneel aan.

**DE** Verwenden Sie zum Reinigen des Gehäuses einen Schwamm und Wasser. Gießen Sie niemals Wasser auf die Bedienblende.

**FR** Utilisez une éponge uniquement avec de l'eau pour nettoyer la tête vapeur.

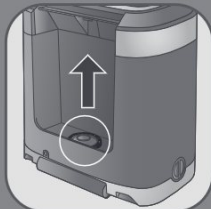
**NL** Maak de stoomkop alleen schoon met een spons en water. Breng nooit water op de +/- knoppen en leds aan.

**DE** Verwenden Sie zum Reinigen des Dampfkopfes einen Schwamm und Wasser. Gießen Sie niemals Wasser auf die +/- Tasten und die LEDs.

**FR** N'utilisez jamais de détergents pour nettoyer votre appareil.

**NL** Reinig uw apparaat nooit met schoonmaakmiddelen.

**DE** Verwenden Sie niemals Reinigungsmittel zum Reinigen des Geräts.



**FR** Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier.

**NL** Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

**DE** Reinigen Sie das Gerät niemals über einem Waschbecken.

**FR** Ne lavez ni ne rincez jamais la tête vapeur directement au-dessus d'un évier.

**NL** Reinig of spoel de stoomkop nooit onder de kraan.

**DE** Reinigen Sie den Dampfkopf niemals über einem Waschbecken.

**FR** L'éponge située sous le réservoir d'eau peut être retirée et nettoyée à l'eau du robinet.

**NL** De spons, die zich onder het waterreservoir bevindt, kan worden verwijderd en met leidingwater worden schoongemaakt.

**DE** Der Schwamm unter dem Wasserbehälter kann entfernt und mit Leitungswasser gereinigt werden.

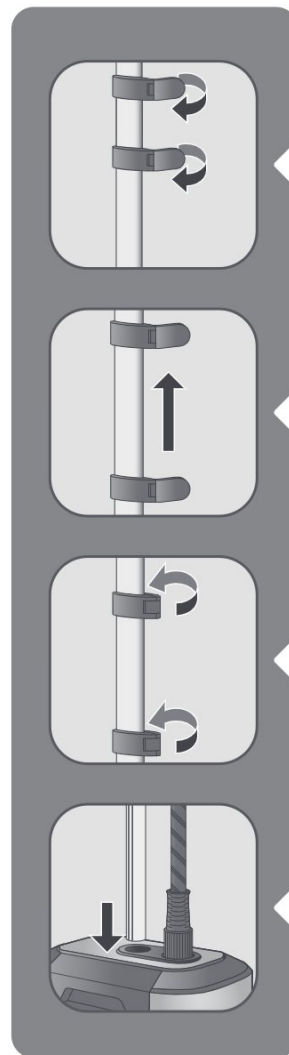
## PRODUCT DESCRIPTION / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / ÜRÜN AÇIKLAMASI

- |                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>EN</b> Hanger + hanger hook<br><b>EL</b> Κρεμάστρα + άγκιστρο κρεμάστρας<br><b>TR</b> Askı + askı kancası                                                                                                                                                               | 10. <b>EN</b> Removable Water tank<br><b>EL</b> Αφαιρούμενο δοχείο νερού<br><b>TR</b> Çıkarılabilir su tankı                                                                                                                         |
| 2. <b>EN</b> Steam Head*<br><b>EL</b> Κεφαλή ατμού*<br><b>TR</b> Buhar Başlığı*                                                                                                                                                                                               | 11. <b>EN</b> Draining Cap<br><b>EL</b> Τάπα αποστράγγισης<br><b>TR</b> Tahliye Başlığı                                                                                                                                              |
| 3. <b>EN</b> Steam Hose<br><b>EL</b> Εύκαμπτος σωλήνας ατμού<br><b>TR</b> Buhar Hortumu                                                                                                                                                                                       | 12. <b>EN</b> Removable vertical support*<br><b>EL</b> Αφαιρούμενο κάθετο στήριγμα<br><b>TR</b> Çıkarılabilir dikey destek*                                                                                                          |
| 4. <b>EN</b> Adjustable pole + adjustable vertical support hook* + Power cord hook<br><b>EL</b> Ρυθμιζόμενη ράβδος + ρυθμιζόμενο άγκιστρο κάθετου στηρίγματος* + άγκιστρο καλωδίου<br><b>TR</b> Ayarlanabilir sap + ayarlanabilir dikey destek kancası* + Güç kablosu kancası | 13. <b>EN</b> Fabric Brush *<br><b>EL</b> Βούρτσα υφασμάτων*<br><b>TR</b> Kumaş Fırçası *                                                                                                                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | 14. <b>EN</b> Steam bonnet*<br><b>EL</b> Κάλυμμα ατμού*<br><b>TR</b> Buhar başlığı*                                                                                                                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                               | 15. <b>EN</b> Lint pad*<br><b>EL</b> Αποχνουδωτής*<br><b>TR</b> Tüy pedj*                                                                                                                                                            |
| 5. <b>EN</b> Control pannel<br><b>EL</b> Πίνακας ελέγχου<br><b>TR</b> Kontrol paneli                                                                                                                                                                                          | 16. <b>EN</b> Glove*<br><b>EL</b> Γάντι*<br><b>TR</b> Eldiven*                                                                                                                                                                       |
| 6. <b>EN</b> ON/OFF button<br><b>EL</b> Κουμπί ON/OFF<br><b>TR</b> AÇMA/KAPATMA düğmesi                                                                                                                                                                                       | 17. <b>EN</b> Crease attachment*<br><b>EL</b> Εξάρτημα για πιέτες*<br><b>TR</b> Kat aksesuarı*                                                                                                                                       |
| 7. <b>EN</b> Steam level led*<br><b>EL</b> Λυχνία ποσότητας ατμού*<br><b>TR</b> Buhar seviyesi ledi*                                                                                                                                                                          | 18. <b>EN</b> Scent diffusor accessory "MonParfum" + corresponding steam bonnet<br><b>EL</b> Εξάρτημα διάχυσης αρώματος «MonParfum» + αντίστοιχο κάλυμμα ατμού<br><b>TR</b> Koku difüzörü aksesuarı "MonParfum" + uygun buhar kapağı |

\* **EN** Depending on model / **EL** Ανάλογα με το μοντέλο / **TR** Modele bağlı olarak

## 1. ASSEMBLY / ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ / KURULUM

- |           |                                                                |
|-----------|----------------------------------------------------------------|
| <b>EN</b> | Open the two pole locks.                                       |
| <b>EL</b> | Ανοίξτε τις δύο ασφάλειες της ράβδου.                          |
| <b>TR</b> | İki sap kilidini açın.                                         |
| <b>EN</b> | Extend the pole fully.                                         |
| <b>EL</b> | Εκτείνετε τελείως τη ράβδο.                                    |
| <b>TR</b> | Sapı tamamen uzatın.                                           |
| <b>EN</b> | Close the two locks.                                           |
| <b>EL</b> | Κλείστε τις δύο ασφάλειες.                                     |
| <b>TR</b> | İki kilidi kapatın.                                            |
| <b>EN</b> | Insert the pole in the housing untill you hear a "click".      |
| <b>EL</b> | Περάστε τη ράβδο μέσα στο περίβλημα, μέχρι να ακούσετε «κλικ». |
| <b>TR</b> | Sapı bir "tık" sesi duyana kadar muhafazaya sokun.             |





**EN** Unlock the hanger and fully insert it vertically on top of the pole and lock it.

**EL** Ξεκλειδώστε την κρεμάστρα, περάστε την κάθετα στη ράβδο μέχρι τέρμα και κλειδώστε την.

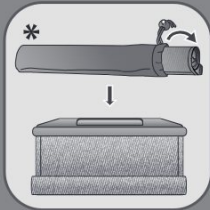
**TR** Askının kilidini açın ve sapın üzerine dikey olarak tamamen yerleştirin ve kilitleyin.



**EN** Position the steam head on its cradle.

**EL** Τοποθετήστε την κεφαλή ατμού στην υποδοχή.

**TR** Buhar kafasını yatağına yerleştirin.



**EN** Take out the vertical support\* from its bag and unroll it.

**EL** Αφαιρέστε το κάθετο στήριγμα\* από τη θήκη και ξετυλίξτε το.

**TR** Dikey desteği\* çantasından çıkarın ve açın.



**EN** Hook the upper part of the vertical support\* on rear hanger.

**EL** Στερεώστε την πάνω άκρη του κάθετου στηρίγματος\* στην πίσω πλευρά της κρεμάστρας.

**TR** Dikey desteğin\* üst kısmını arka askıya asın.



**EN** Unwind the support and insert it in the adjustable hook, by adjusting the tension with the dedicated hook and lock it.

**EL** Ξετυλίξτε το στήριγμα και περάστε το στο ρυθμιζόμενο άγκιστρο. Τεντώστε το όσο θέλετε με το ειδικό άγκιστρο και κλειδώστε το.

**TR** Desteği açın, kancası ile gerginliği ayarlayarak ayarlanabilir kancaya takın ve yerine kilitleyin.

## 2. BEFORE USE / ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ KULLANMADAN ÖNCE



**EN** Remove the water tank.

**EL** Αφαιρέστε το δοχείο νερού.

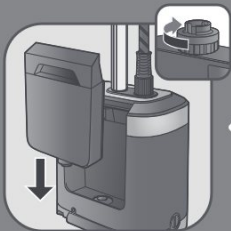
**TR** Su tankını çıkarın.



**EN** Remove the cap and fill in the water tank.

**EL** Αφαιρέστε την τάπα και γεμίστε το δοχείο νερού.

**TR** Başlığı çıkarın ve ardından su haznesini doldurun.



- EN** Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.
- EL** Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.
- TR** Su haznesinin kapağını döndürerek tamamen geri takın ve hazneyi tekrar cihaza yerleştirin.

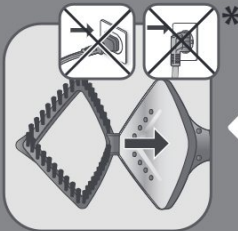


- EN** Add the clothe of your choice on the hanger.
- EL** Κρεμάστε το ρούχο στην κρεμάστρα.
- TR** Askıya dilediğiniz giysiyi asın.

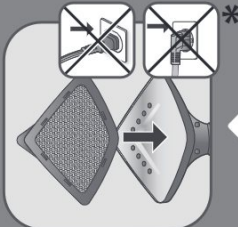
### 3. ACCESSORIES / ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / AKSESUARLAR



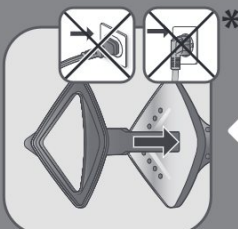
- EN** Accessories must be settled when appliance is cold and not running.
- EL** Τα εξαρτήματα πρέπει να τοποθετούνται όταν η συσκευή δεν λειτουργεί και αφού κρυώσει.
- TR** Aksesuarlar cihaz soğuk ve çalışmaz halde olduğunda yerleştirilmelidirler.



- EN** The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration.
- EL** Η βούρτσα υφασμάτων ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός.
- TR** Kumaş fırçası buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.



- EN** The steam bonnet filters water impurities and protects fabrics from water drips.
- EL** Το κάλυμμα ατμού φιλτράρει τις ακαθαρσίες του νερού και προστατεύει τα υφάσματα από λεκέδες νερού.
- TR** Buhar başlığı sudaki kirli maddeleri filtreler ve kumaşı su damlamasına karşı korur.



- EN** The crease attachment is used to make pant creases easily or to remove stubborn wrinkles. Put your fabric in the space between the two accessory parts. Move the crease attachment in a downwards motion starting from the top.
- EL** Το εξάρτημα για πιέτες χρησιμοποιείται για να στρώνετε εύκολα τις πιέτες στα παντελόνια και για τις επίμονες ζάρες. Περάστε το ύφασμα στο διάκενο ανάμεσα στα δύο τμήματα του εξαρτήματος. Σύρετε το εξάρτημα για τις πιέτες προς τα κάτω, ξεκινώντας από πάνω.
- TR** Kat aksesuarı pantolonların kat yerlerini oluşturmak veya inatçı kırışıklıkları gidermek için kullanılır. Kumaşınızı iki aksesuar parçasının arasındaki yere koyun. Kat aksesuarını yukarıdan aşağı doğru hareket ettirin.



EN

"MonParfum" is a scent diffuser. It transfer fragrance on clothes thanks to the steam powerness.

The textile inside can be changed or washed. For this, turn off the steam, remove the accessory from the steam bonnet. Open the accessory and take the textile inside. The textile can be hand washed (30°) with clear water and soap. You can also change it with another textile provided with the appliance.

EL

Το «MonParfum» είναι ένα εξάρτημα διάχυσης αρώματος. Αρωματίζει τα ρούχα με τη δύναμη του ατμού.

Το ύφασμα στο εσωτερικό αλλάζεται ή πλένεται. Για να γίνει αυτό, κλείστε τον ατμό και αφαιρέστε το εξάρτημα από το κάλυμμα ατμού. Ανοίξτε το εξάρτημα και αφαιρέστε το ύφασμα από το εσωτερικό. Μπορείτε να πλύνετε το ύφασμα στο χέρι (30°) με καθαρό νερό και σαπούνι. Μπορείτε επίσης να αντικαταστήσετε το ύφασμα με το ανταλλακτικό ύφασμα που παρέχεται με τη συσκευή.

TR

"MonParfum" bir koku difüzörüdür. Buhar gücü sayesinde giysilerinize koku aktarabilir.

İçindeki kumaş değiştirilebilir veya yıkanabilir. Bunun için buharı kapatın, aksesuarı buhar kapağından çıkarın. Aksesuarı açın ve içindeki kumaşı alın. Kumaş saf su ve sabunlar elde yıkanabilir (30°). Cihazla birlikte verilen başka bir kumaşla da değiştirebilirsiniz.



EN

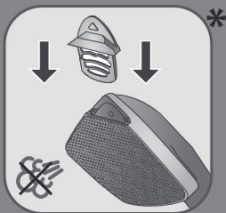
Put few drops (up to 10) of fragrance : perfume or essential oil, on the textile of the accessory depending on the scent powerness you would like to have. Do not use anything else than frangrance on this accessory. Do not put fragrance directly on the steam bonnet, on the steam head, in the steam holes or in the water tank.

EL

Ρίξτε λίγες σταγόνες (έως 10) αρωματικής ουσίας (άρωμα ή αιθέριο έλαιο) στο ύφασμα μέσα στο εξάρτημα, ανάλογα με την ένταση του αρώματος που θέλετε να έχουν τα ρούχα. Χρησιμοποιείτε μόνο αρωματικές ουσίες και καμία άλλη ουσία με αυτό το εξάρτημα. Μην προσθέσετε το άρωμα απευθείας στο κάλυμμα ατμού, στην κεφαλή ατμού, στις οπές ατμού ή στο δοχείο νερού.

TR

Birkaç damla (en fazla 10) koku koyun: istediğiniz koku gücüne bağlı olarak aksesuarın kumaşına parfüm veya esansiyel yağ koyun. Bu aksesuarda koku dışında bir şey kullanmayın. Kokuyu doğrudan buhar kapağına, buhar kafasına, su tankına veya buhar deliklerine koymayın.



**EN** Insert the accessory inside the steam bonnet. Make sure the appliance is cold and not steaming during operation. Always use the steam bonnet with the MonParfum accessory inserted inside. You can use it with or without textile inside.

**EL** Τοποθετήστε το εξάρτημα μέσα στο κάλυμμα ατμού. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι κρύα και δεν βγάζει ατμό. Να χρησιμοποιείτε πάντα το κάλυμμα ατμού με το εξάρτημα MonParfum τοποθετημένο στην υποδοχή. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με ή χωρίς το ύφασμα στο εσωτερικό.

**TR** Aksesuarı buhar kapağına takın. Cihazın soğuk olduğundan ve çalışma esnasında buhar vermediğinden emin olun. Buhar kapağını her zaman MonParfum aksesuarı içinde takılı halde kullanın. İçinde kumaşla veya kumaş olmadan kullanabilirsiniz.



**EN** Activate the steam to diffuse the perfume over your clothes. Make sure MonParfum is completely inserted before steaming with or without textile inside. When removing the steam bonnet from the steam head, make sure the appliance is cold and to pull it by the strap on the down part of the steam bonnet.

**EL** Ενεργοποιήστε τον ατμό για να διαχυθεί το άρωμα στα ρούχα. Πριν ενεργοποιήσετε τον ατμό, βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα MonParfum έχει εφαρμόσει μέχρι τέρμα στην υποδοχή, με ή χωρίς το ύφασμα. Για να αφαιρέσετε το κάλυμμα ατμού από την κεφαλή ατμού, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει, και τραβήξτε το κάλυμμα ατμού από τον ιμάντα στο κάτω μέρος του καλύμματος.

**TR** Giysilerinize parfüm vermek için buharı etkinleştirin. MonParfum, içinde kumaş olsun olmasın buhar vermeden önce tamamen takılmalıdır. Buhar kafasından buhar kapağını çıkarmadan önce, cihazın soğuk olduğundan ve buhar kapağının alt kısmındaki kayıştan çektiğinizden min olun.

**EN**

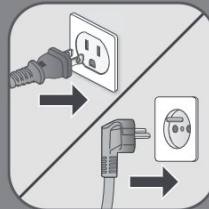
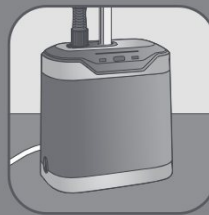
The use of fragrances : essential oil or perfume is under your sole liability and Tefal® excludes all liability in this respect. Always read carefully the instruction of use of the fragrance you want to use before using it with the appliance and do not use if you have pregnant woman or kids under 8 years old in the room. Always use fragrance in a ventilated room. Should you have any allergy, asthma or pre-existing lung disease, avoid using fragrance or refer to the instruction of use of the fragrance you want to use. Keep away from eyes, mucous and membranes. In case of doubt, please ask for advices to the sales assistant of the fragrance or do not use it.

**EL**

Η χρήση αρωματικών ουσιών (αιθέρια έλαια ή άρωμα) πραγματοποιείται με αποκλειστική σας ευθύνη και η Tefal® αποποιείται κάθε ευθύνη ως προς αυτό. Να διαβάζετε πάντα προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης της αρωματικής ουσίας που θέλετε να χρησιμοποιήσετε, πριν τη χρησιμοποιήσετε με τη συσκευή, και μη χρησιμοποιείτε αρωματικές ουσίες αν υπάρχει έγκυος γυναίκα ή παιδιά κάτω των 8 ετών στο δωμάτιο. Οι αρωματικές ουσίες πρέπει πάντα να χρησιμοποιούνται σε εξαεριζόμενο χώρο. Αν έχετε αλλεργίες, άσθμα ή προϋπάρχουσα πνευμονοπάθεια, αποφύγετε τη χρήση αρωματικών ουσιών ή ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της αρωματικής ουσίας που θέλετε να χρησιμοποιήσετε. Κρατήστε μακριά από τα μάτια και τους βλεννογόνους. Αν έχετε αμφιβολία, ζητήστε τη συμβουλή του πωλητή της αρωματικής ουσίας, ή μην τη χρησιμοποιήσετε.

**TR**

Koku kullanımı: esansiyel yağ veya parfüm tamamen sizin sorumluluğunuzdadır ve Tefal® bu konuda hiçbir yükümlülük kabul etmez. Kullanmak istediğiniz kokuyu cihazla kullanmadan önce her zaman kullanma talimatlarını dikkatle okuyunuz ve hamileyseniz ya da odada 8 yaşından küçük çocuklar varsa kullanmayın. Kokuları her zaman havalandırmalı bir odada kullanın. Herhangi bir alerji, astım veya mevcut bir solunum yolu hastalığınız varsa, koku kullanmaktan kaçının veya kullanmak istediğiniz kokunun talimatlarına bakın. Gözlerden, mukus ve membranlardan uzak tutun. Şüphe duyulması halinde lütfen koku satış asistanına danışın ya da kullanmayın.



## 4. USE / ΧΡΗΣΗ / KULLANIM

**EN**

The appliance must remain in a horizontal position on the floor.

**EL**

Η συσκευή πρέπει να στέκεται πάντα οριζόντια στο δάπεδο.

**TR**

Cihaz yerde yatay pozisyonunda kalmalıdır.

**EN**

Totally unroll the cord and plug the appliance.

**EL**

Ξετυλίξτε τελείως το καλώδιο και συνδέστε το στην πρίζα.

**TR**

Kabloyu tamamen açın ve cihazı fişe takın.

**EN**

Push the ON/OFF button, in order to switch on the appliance. The leds will flash for approx 45 seconds.

**EL**

Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Οι λυχνίες θα αναβοσβήσουν για περίπου 45 δευτερόλεπτα.

**TR**

Cihazı açmak için AÇMA/KAPATMA düğmesine basın. Led'ler yaklaşık 45 saniye yanıp söner.

**EN**

After 45 seconds approximately, steam will come out.

**EL**

Μετά από 45 δευτερόλεπτα περίπου, θα αρχίσει να βγαίνει ο ατμός.

**TR**

Yaklaşık 45 saniye sonra buhar çıkacaktır.



\*

**EN** Adjust steam output by pushing the buttons + and - on the steam head.

**EL** Ρυθμίστε την ποσότητα ατμού, πατώντας τα κουμπιά + και - στην κεφαλή ατμού.

**TR** Buhar başlığındaki + ve - düğmelerine basarak buhar çıkışını ayarlayın.



\*

**EN** Level max = all leds are bright = steam max

**EL** Μέγιστο επίπεδο = όλες οι λυχνίες αναμμένες = μέγιστη παροχή ατμού

**TR** Seviye maks = tüm ledler yanar = buhar maks

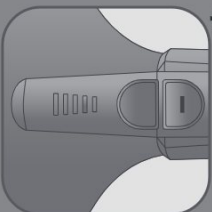


\*

**EN** level 2 = 2 led bright = steam low

**EL** Επίπεδο 2 = 2 λυχνίες αναμμένες = χαμηλή παροχή ατμού

**TR** seviye 2 = 2 led yanar = buhar düşük

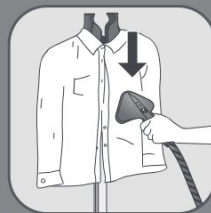


\*

**EN** level 0 = no led bright = no steam

**EL** Επίπεδο 0 = καμία λυχνία αναμμένη = δεν βγαίνει ατμός

**TR** seviye 0 = led yanmıyor = buhar yok



**EN** For optimal use, press the steam jets on your garment from top to bottom.

**EL** Για καλύτερα αποτελέσματα, σιδερώστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

**TR** Optimum kullanım için buhar jetlerini giysilerinize yukarıdan aşağı doğru bastırın.

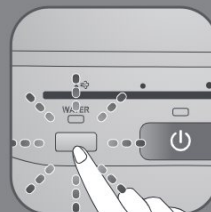


**EN** Never steam directly on people.

**EL** Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό πάνω σε άλλα άτομα.

**TR** Asla doğrudan insanların üzerine buhar tutmayın.

## 5. DURING USE / KATA TH XPRSHH / KULLANIM ESNASINDA



**EN** If "WATER" button is flashing, the level of water in the water tank is low and must be filled.

**EL** Αν αναβοσβήνει το κουμπί «WATER», έχει μειωθεί η στάθμη του νερού στο δοχείο και πρέπει να το γεμίσετε.

**TR** "SU" tuşu yanıp sönüyorsa, su deposundaki su seviyesi düşüktür ve doldurulmalıdır.



EN

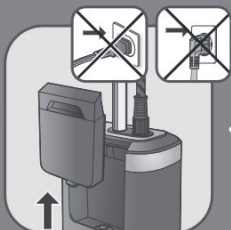
The appliance must be switched off, push the ON/OFF button in order to switch it off.

EL

Πρέπει πρώτα να σβήσετε τη συσκευή, πατώντας το κουμπί ON/OFF.

TR

Cihaz kapatılmalıdır, kapatmak için AÇMA/KAPATMA düğmesine basınız.



EN

Unplug, then remove the water tank.

EL

Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και μετά αφαιρέστε το δοχείο νερού.

TR

Fişini çekin, su haznesini çıkarın.



EN

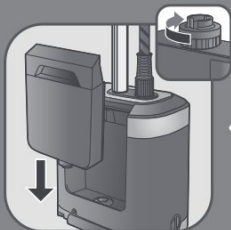
Remove the cap then fill in the water tank.

EL

Αφαιρέστε την τάπα και μετά γεμίστε το δοχείο νερού.

TR

Başlığı çıkarın, ardından su haznesini doldurun.



EN

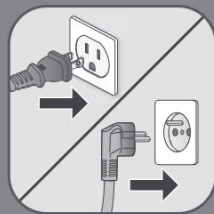
Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.

EL

Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.

TR

Su haznesinin kapağını döndürerek tamamen geri takın ve hazneyi tekrar cihaza yerleştirin.



EN

Plug on the appliance.

EL

Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.

TR

Cihaza takın.



EN

Push the ON/OFF button in order to switch on the appliance. The steam level will flash on maximum level for 45 seconds.

EL

Πατήστε το κουμπί ON/OFF για να ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Οι λυχνίες για το μέγιστο επίπεδο ατμού θα αναβοσβήσουν για 45 δευτερόλεπτα.

TR

Cihazı açmak için AÇMA/KAPATMA düğmesine basın. Buhar seviyesi 45 saniye boyunca maksimum seviyede yanıp söner.

## 6. AFTER USE / META TH XPRHSH / KULLANIMDAN SONRA



EN

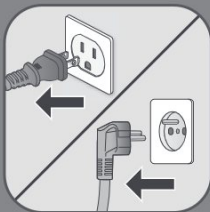
Long push the ON/OFF button in order to switch off the appliance.

EL

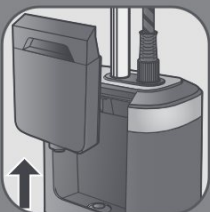
Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί ON/OFF για να σβήσετε τη συσκευή.

TR

Cihazı kapatmak için AÇMA/KAPATMA düğmesini çevirin.



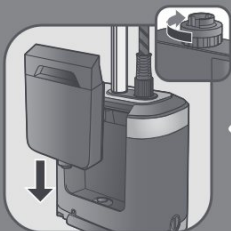
- EN** Unplug the appliance.
- EL** Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.
- TR** Cihazın fişini prizden çekin.



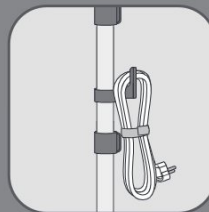
- EN** Remove the water tank.
- EL** Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
- TR** Su tankını çıkarın.



- EN** Unscrew the cap and then empty the water tank completely in a sink.
- EL** Ξεβιδώστε την τάπα και αδειάστε τελείως το δοχείο νερού στον νεροχύτη.
- TR** Kapağı çevirerek çıkarın ve su tankını lavaboya tamamen boşaltın.



- EN** Screw back the cap and place the water tank back to its appliance.
- EL** Βιδώστε την τάπα και ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.
- TR** Başlığı çevirerek tekrar yerine takın ve su tankını tekrar cihaza yerleştirin.



- EN** Roll up the power cord and place it on its power cord hook.
- EL** Τυλίξτε το καλώδιο και κρεμάστε το στο άγκιστρο.
- TR** Elektrik kablosunu sarın ve güç kablosu kancasına yerleştirin.



- EN** Wait for an hour for your appliance to cool before storing.
- EL** Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή και μετά αποθηκεύστε την.
- TR** Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.



- EN** Make sure the water tank is empty before moving the appliance on its wheel.
- EL** Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι άδειο, πριν μετακινήσετε τη συσκευή με τη ρόδα.
- TR** Cihazı tekerleği üzerinde hareket ettirmeden önce su haznesinin boş olduğundan emin olun.

## 7. DESCALING PROCEDURE / ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗΣ / ΚΙΡΕÇ ÇÖZME PROSEDÜRÜ



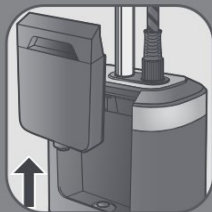
- EN** To apply when the "anti-calc" button is flashing.
- EL** Αφαλάτωση πρέπει να πραγματοποιείται όταν αναβοσβήνει το κουμπί «ANTI-CALC».
- TR** "Anti-kireç" düğmesi yanıp sönerken uygulamak için.



- EN** WARNING! Wait for an hour that appliance completely cools down.
- EL** ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Περιμένετε μία ώρα, για να κρυώσει τελείως η συσκευή.
- TR** UYARI! Bir saat cihazın tamamen soğumasını bekleyin.



- EN** Unlock and half collapse the pole, lock it.
- EL** Ξεκλειδώστε και συμπτύξτε τη ράβδο στο μισό, και μετά κλειδώστε την.
- TR** Sapın kilidini açın, yarıya indirin ve kilitleyin.



- EN** Remove the water tank.
- EL** Αφαιρέστε το δοχείο νερού.
- TR** Su haznesini çıkarın.



- EN** Fill in 0.5L(litre) of water in the appliance tank inlet.
- EL** Προσθέστε 0,5 λίτρο νερό στην είσοδο του δοχείου νερού.
- TR** Cihazın hazne girişinden 0,5 l (litre) su doldurun.



- EN** Shake gently the appliance to remove the main particles.
- EL** Ανακινήστε ελαφρά τη συσκευή για να απομακρυνθούν τα μεγάλα σωματίδια.
- TR** Cihazı ana partikülleri çıkarmak için hafifçe sallayın.



- EN** Place the appliance over a sink & unscrew the «Anti calc» cap by turning it anti clockwise.
- EL** Τοποθετήστε τη συσκευή πάνω από τον νεροχύτη και γυρίστε αριστερά την τάπα «Anti calc» για να την ξεβιδώσετε.
- TR** Cihazı lavaboya koyun ve «Anti calc» başlığını saat yönünün tersine çevirerek çıkarın.



- EN** Be careful , water might be hot. Never unscrew the cap when the appliance is in use. Wait for full cool down.
- EL** Προσέχετε, το νερό μπορεί να είναι καυτό. Μην ξεβιδώνετε ποτέ την τάπα όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία. Περιμένετε να κρυώσει τελείως.
- TR** Dikkatli olun, su sıcak olabilir. Cihaz kullanımdayken asla başlığa dokunmayın. Tamamen soğumasını bekleyin.



- EN** Tilt the appliance to empty mix in a sink.
- EL** Γείρετε τη συσκευή για να αδειάσει το νερό στον νεροχύτη.
- TR** Karışımı lavaboya boşaltmak için cihazı hafifçe eğin.



- EN** Set back the draining cap, fully screw it until complete locking and check there is no leakage.
- EL** Ξανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης και βιδώστε την τελείως μέχρι να ασφαλίσει. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν διαρροές.
- TR** Boşaltma kapağını tekrar ayarlayın, tam kilitlenene kadar tamamen döndürün ve sızıntı olmadığını kontrol edin.



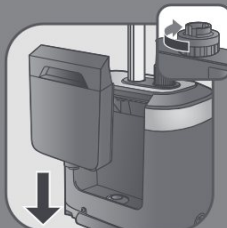
- EN** Unlock the pole, uncollapse, lock.
- EL** Ξεκλειδώστε και εκτείnete τη ράβδο, και μετά κλειδώστε την.
- TR** Borunun kilidini açın, katlanmış boruyu açın, kilitleyin.



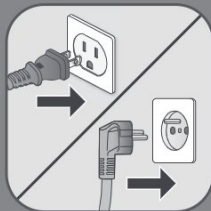
- EN** Place the steam head on its cradle.
- EL** Τοποθετήστε την κεφαλή ατμού στην υποδοχή.
- TR** Buhar kafasını yatağına koyun.



- EN** Remove the cap then fill in the water tank.
- EL** Αφαιρέστε την τάπα και μετά γεμίστε το δοχείο νερού.
- TR** Başlığı çıkarın, ardından su haznesini doldurun.



- EN** Fully screw the water tank cap and insert tank back in appliance.
- EL** Βιδώστε καλά την τάπα στο δοχείο νερού και ξανατοποθετήστε το δοχείο στη συσκευή.
- TR** Su haznesinin kapağını döndürerek tamamen geri takın ve hazneyi tekrar cihaza yerleştirin.



- EN** Plug in the appliance.
- EL** Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.
- TR** Cihazı prize takın.



- EN** Let the appliance run until water tank is emptied completely.
- EL** Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει, μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.
- TR** Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazı çalışmaya bırakın.

## 8. CLEANING / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΤΕΜΙΖΛΙΚ



**EN** Wait an hour for complete cool down.

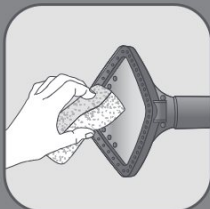
**EL** Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

**TR** Tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

**EN** Only use a sponge with water to clean the base. Never put water on control panel.

**EL** Για να καθαρίσετε τη βάση, χρησιμοποιήστε μόνο ένα σφουγγάρι με νερό. Δεν πρέπει να πέσει νερό στον πίνακα ελέγχου.

**TR** Tabanı temizlemek için sadece su ile sünger kullanın. Asla kontrol paneline su koymayın.



**EN** Only use a sponge with water to clean the steam head. Never put water on +/- buttons and leds

**EL** Για να καθαρίσετε την κεφαλή ατμού, χρησιμοποιήστε μόνο ένα σφουγγάρι με νερό. Δεν πρέπει να πέσει νερό στα κουμπιά +/- και στις λυχνίες.

**TR** Buhar kafasını temizlemek için sadece su ile sünger kullanın. +/- düğmelere ve ledlere asla su koymayın.

**EN** Never use detergents when cleaning your appliance.

**EL** Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ απορρυπαντικά για να καθαρίσετε τη συσκευή.

**TR** Cihazınızı temizlerken asla deterjanlar kullanmayın.



**EN** Never wash or rinse appliance directly over a sink.

**EL** Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

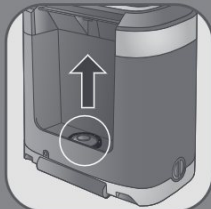
**TR** Cihazı asla doğrudan lavaboda yıkamayın veya durulamayın.



**EN** Never wash or rinse the steam head directly over a sink.

**EL** Μην πλύνετε και μην ξεπλύνετε ποτέ την κεφαλή ατμού απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

**TR** Buhar başlığını asla doğrudan lavaboda yıkamayın.



**EN** The sponge below the water tank can be removed and cleaned with tap water.

**EL** Μπορείτε να αφαιρέσετε το σφουγγάρι κάτω από το δοχείο νερού και να το καθαρίσετε στη βρύση με νερό.

**TR** Su haznesinin altındaki sünger çıkarılabilir ve musluk suyuyla temizlenebilir.

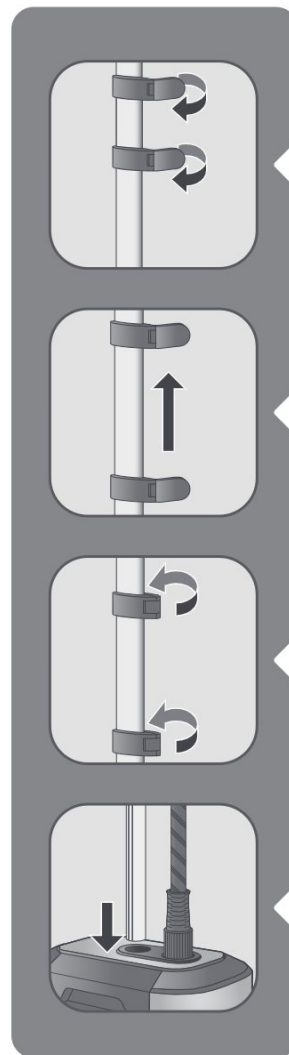
## PRODUKTBESKRIVNING / PRODUKTBESKRIVELSE / PRODUKTBESKRIVELSE

- |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>SV</b> Hängare + hängarkrok<br><b>DA</b> Bøjle + bøjlekrog<br><b>NO</b> Henger + hengerkrok                                                                                                                                                          | 10. <b>SV</b> Avtagbar vattenbehållare<br><b>DA</b> Aftagelig vandbeholder<br><b>NO</b> Fjernbar vanntank                                                                                                                            |
| 2. <b>SV</b> Ånghuvud*<br><b>DA</b> Damphoved*<br><b>NO</b> Damphode*                                                                                                                                                                                      | 11. <b>SV</b> Tömningslock<br><b>DA</b> Drænhætte<br><b>NO</b> Dreneringshette                                                                                                                                                       |
| 3. <b>SV</b> Ånghuvud<br><b>DA</b> Dampslange<br><b>NO</b> Dampslange                                                                                                                                                                                      | 12. <b>SV</b> Avtagbart vertikalt stöd*<br><b>DA</b> Aftagelig lodret støtte*<br><b>NO</b> Fjernbar vertikal støtte*                                                                                                                 |
| 4. <b>SV</b> Justerbar stång + Justerbar<br>vertikal stödkrok* +<br>strömkabelkrok<br><b>DA</b> Justerbar rør + justerbar<br>lodret støttekrog* +<br>ledningskrog<br><b>NO</b> Justerbar stang + (justerbar)<br>vertikal støttekrok* +<br>Strømledningkrok | 13. <b>SV</b> Tygborste*<br><b>DA</b> Stofbørste*<br><b>NO</b> Stoffbørste*                                                                                                                                                          |
| 5. <b>SV</b> Kontrollpanel<br><b>DA</b> Betjeningskrog<br><b>NO</b> Kontrollpanel                                                                                                                                                                          | 14. <b>SV</b> Ångtillsats*<br><b>DA</b> Damphætte*<br><b>NO</b> Dampdeksel*                                                                                                                                                          |
| 6. <b>SV</b> PÅ/AV-knapp<br><b>DA</b> Tænd/sluk-knap<br><b>NO</b> AV/PÅ-knapp                                                                                                                                                                              | 15. <b>SV</b> Lint pad*<br><b>DA</b> Fnugpude*<br><b>NO</b> Loklut*                                                                                                                                                                  |
| 7. <b>SV</b> Lysdiod för ångnivå*<br><b>DA</b> Lysindikator for<br>dampstyrke*<br><b>NO</b> LED-lampe for dampnivå*                                                                                                                                        | 16. <b>SV</b> Handske*<br><b>DA</b> Handske*<br><b>NO</b> Hanske*                                                                                                                                                                    |
| 8. <b>SV</b> Antikalk-knapp<br><b>DA</b> Anti-kalk-knap<br><b>NO</b> Anti-calc-knapp                                                                                                                                                                       | 17. <b>SV</b> Tillsats för veckning*<br><b>DA</b> Fold-mundstykke*<br><b>NO</b> Rynketilbehør*                                                                                                                                       |
| 9. <b>SV</b> Vattenbehållarknapp<br><b>DA</b> Vandbeholder-knap<br><b>NO</b> Vannbeholderknapp                                                                                                                                                             | 18. <b>SV</b> Doftdiffusor tillsats<br>"MonParfum" +<br>motsvarande ångkåpa<br><b>DA</b> Duftsprede tilbehør<br>"MonParfum" + tilsvarende<br>dampkabinett<br><b>NO</b> Doftdiffusjonsutstyr "Mon<br>Parfum" + tilhørende<br>dampkåpe |

\* **SV** Beroende på modell / **DA** Afhængig af model / **NO** Avhengig av modell

## 1. MONTERING / SAMLING / MONTERING

- |           |                                                     |
|-----------|-----------------------------------------------------|
| <b>SV</b> | Öppna de två stånglåsena.                           |
| <b>DA</b> | Åbn de to låse på røret.                            |
| <b>NO</b> | Åpne de to stanglåsene.                             |
| <b>SV</b> | Förläng stangen helt.                               |
| <b>DA</b> | Træk røret helt ud.                                 |
| <b>NO</b> | Trekk ut stangen helt.                              |
| <b>SV</b> | Stäng de två luckorna.                              |
| <b>DA</b> | Lås de to låse.                                     |
| <b>NO</b> | Lukk de to låsene.                                  |
| <b>SV</b> | För in stangen i hålet tills du hör ett klick.      |
| <b>DA</b> | Stik røret i kabinettet, indtil du hører et "klik". |
| <b>NO</b> | Sett stangen inn i huset til du hører et «klikk».   |





**SV** Lås upp hängaren och sätt i den vertikalt på toppen av stangen och lås den.

**DA** Lås bøjlen op, sæt den lodret på enden af røret indtil den låses fast.

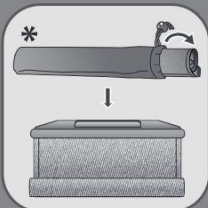
**NO** Lås opp hengeren og sett den helt inn, vertikalt øverst på stangen, og lås den.



**SV** Placera ånghuvudet i dess vagga.

**DA** Sæt dampmundstykket på holderen.

**NO** Sett damphodet på holderen.



**SV** Ta ut det vertikala stödet\* från väskan och rulla ut det.

**DA** Tag det lodrette støtte\* ud af tasken, og rul den ud.

**NO** Ta den vertikale støtten\* ut av posen og rull den ut.



**SV** Haka fast den övre delen av det vertikala stödet\* på den bakre hängaren.

**DA** Hæk den øverste del af den lodrette støtte\* på den bagerste bøjle.

**NO** Hekt den øvre delen av den vertikale støtten\* på den bakre hengeren.

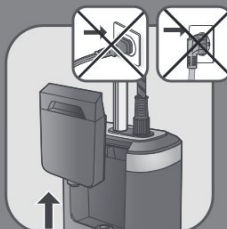


**SV** Lossa stödet och sätt i det i den justerbara kroken genom att justera spänningen med kroken och låsa den.

**DA** Rul støtten ud, og sæt den på den justerbare krog ved, at spændingen med den tilhørende krog, og lås den derefter fast.

**NO** Trekk av støtten og sett den inn i den justerbare kroken ved å justere spenningen med den dedikerte kroken og låse den.

## 2. FÖRE ANVÄNDNING / INDEN BRUG / FØR BRUK



**SV** Ta ut vattenbehållaren.

**DA** Tag vandbeholderen af.

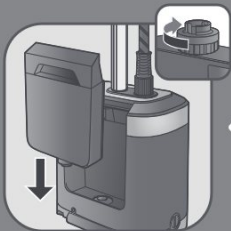
**NO** Fjern vanntanken.



**SV** Ta bort locket och fyll sedan på vattenbehållaren.

**DA** Tag hættten af, og fyld derefter vandbeholderen op.

**NO** Ta av lokket og fyll vannbeholderen.



- SV** Skruva tillbaka locket för vattenbehållaren helt och montera tillbaka vattenbehållare i apparaten.
- DA** Skru hættten på vandbeholderen, og put den tilbage i apparatet.
- NO** Skru vanntanklokket helt på, og sett tanken tilbake i produktet.

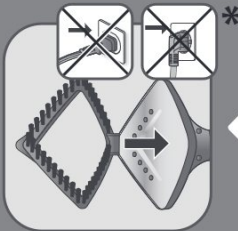


- SV** Placera valfritt plagg på hängaren.
- DA** Hæng det ønskede tøj på bøjlen.
- NO** Sett på stoffet du velger på hengeren.

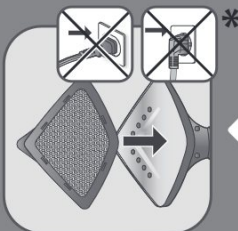
### 3. TILLBEHÖR / TILBEHØR / TILBEHØR



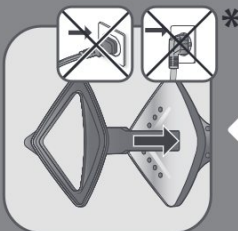
- SV** Tillsatserna måste vara på plats när apparaten är kall och inte i drift.
- DA** Tilbehør må kun sættes på, når apparatet er koldt og ikke kører.
- NO** Tilbehør skal settes ned når produktet er kaldt, og ikke i bruk.



- SV** Textilborsten öppnar upp trådarna i tyget för bättre ångpenetration.
- DA** Stofbørsten åbner vævningen på stoffet, då dampen bedre kan trænge igennem.
- NO** Tekstilbørsten åpner stoffets vev for bedre dampinntrenging.



- SV** Ångtillsatsen filtrerar bort vattenföroreningar och skyddar tygen från vattendroppar.
- DA** Dampmundstykket filtrer urenheder i vandet, og beskytter tekstilerne mod vanddråber.
- NO** Dampbeholderen filtrerer ut vannurenheter og beskytter stoffer fra vanndråper.



- SV** Strykmunstycket används för att enkelt göra pressveck på byxorna eller ta bort envisa skrynklor. Sätt tyget mellan de två delarna på tillbehöret. För strykmunstycket uppifrån och ned längs tyget.
- DA** Foldemundstykket bruges til at lave buksefolder, og til at fjerne stædige folder. Sæt dit stof mellem de to tilbehørsdele. Før foldemundstykket i en nedadgående bevægelse fra oven.
- NO** Rynketilbehøret brukes til å lage bukserynker enkelt eller for å fjerne vanskelige rynker. Sett stoffet ditt i rommet mellom de to tilbehørdelene. Start fra toppen og før rynkeutstyret nedover.



**SV**

"MonParfum" är en doftdiffusor. Den överför doft på kläder med hjälp av ångfunktionen.

Textilinsidan kan bytas ut eller tvättas. För att göra detta, stäng av ångan, ta bort tillsatsen från ångkåpan. Öppna tillsatsen och ta textilen inuti. Textilen kan handtvättas (30 °) med rent vatten och diskmedel. Den kan även bytas ut mot en annan textil som medföljer apparaten.

**DA**

"MonParfum" er en duftspreder. Den overfører duft på tøj takket være dampstrømmen.

Tekstilet indvendigt kan skiftes og vaskes. Når dette gøres, skal du slukke for dampen og tage tilbehøret ud af dampkabinettet. Åbn tilbehøret og tag tekstilet ud. Tekstilet kan håndvaskes (30°) med rent vand og sæbe. Du kan også skifte det med et andet tekstil, der følger med apparatet.

**NO**

"Mon Parfum" er en duftdiffuser. Den overfører duft til klær takket være dampstrømmen.

Innvendig tekstil kan endres eller vaskes. For dette, slå av dampen, fjern tilbehøret fra dampkappen. Åpne tilbehøret og legg tekstilet inni. Tekstilet kan håndvaskes (30 °) med klart vann og såpe. Du kan også bytte den med en annen tekstil som følger med apparatet.



**SV**

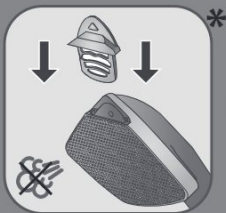
Tillsatt ett par droppar (upp till tio) av doften: parfym eller eterisk olja, på tillsatsens textil, beroende på doftens önskade styrka. Använd inte något annat än doft med denna tillsats. Placera inte doft direkt på ångkåpan, ånghuvudet, ånghålen eller i vattenbehållaren.

**DA**

Put et par dråber (op til 10) duftmiddel, enten parfume eller æterisk olie, på tilbehørets tekstil, afhængig af den ønskede duftstyrke. Brug ikke andet end duftmidler på tilbehøret. Put ikke duftmidler direkte på dampkabinettet, på damphovedet, i damphullerne eller i vandbeholderen.

**NO**

Legg noen få dråper (opptil 10) med duft: parfyme eller essensiell olje, på tekstilens tilbehør, avhengig av duften du ønsker å ha. Ikke bruk noe annet enn parfyme i dette tilbehøret. Ikke legg duften direkte på dampkappen, på damphodet, i dampullene eller i vanntanken.



**SV**

För in tillsatsen i ångkåpan. Säkerställ att apparaten är kall och inte avger ånga under användning. Använd alltid ångkåpan med MonParfum-tillsatsen monterad på insidan. Du kan använda den med eller utan textil inuti.

**DA**

Sæt tilbehøret i dampkabinettet. Sørg for at apparatet er koldt og ikke producerer damp under denne handling. Brug altid dampkabinettet med MonParfum-tilbehøret i. Apparatet kan bruges med og uden tekstilet.

**NO**

Sett inn tilbehøret i dampkappen. Pass på at apparatet er kaldt og ikke damper under drift. Bruk alltid dampkappen med MonParfum-tilbehøret på innsiden. Du kan bruke den med eller uten tekstil på innsiden.



**SV**

Aktivera ångan för att sprida ut parfymen över dina kläder. Kontrollera att MonParfum är helt monterad före ångning med eller utan textil inuti. När ångkåpan tas bort från ånghuvudet, säkerställ att apparaten är kall och genom att dra i remmen på den nedre delen av ångkåpan.

**DA**

Aktiver dampen for at sprede parfumen på dit tøj. Sørg for at MonParfum er sat ordentligt i, inden du damper med eller uden tekstilet indeni. Når dampkabinettet tags af damphovedet, skal du sørge for at apparatet er helt koldt, og træk i stroppen for neden på dampkabinettet.

**NO**

Aktiver dampen for å spre duften over klærne dine. Kontroller at MonParfum er helt satt inn før damping med eller uten tekstil på innsiden. Når du fjerner dampkappen fra damphodet, må du sørge for at apparatet er kaldt og å trekke det med stroppen på dampkrokens nedre del.

**SV**

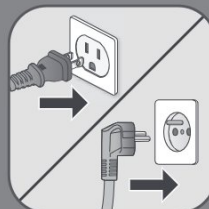
Användning av dofter: eterisk olja eller parfym används under eget ansvar och Tefal® avsäger sig allt ansvar i detta avseende. Läs alltid igenom instruktionerna för användning av önskade dofter innan de används med apparaten, och använd inte produkten om det finns gravida kvinnor eller barn under åtta år i rummet. Använd alltid dofter i ett ventilerat rum. Om du har någon allergi, astma eller lungsjukdom, undvik att använda dofter eller se användningsinstruktionerna för doften som ska brukas. Håll borta från ögon, slemhinnor och membran. Om du är osäker, rådfråga försäljaren av doften eller undvik användning.

**DA**

Brug af duftmidler: æterisk olie eller parfume er udelukkende på eget ansvar og Tefal® kan i forbindelse hermed ikke holdes ansvarlig. Læs altid brugsvejledningen til duftmidlet du ønsker bruge, før du bruger det med apparatet, og brug ikke duftmidler, hvis der er gravide kvinder og børn under 8 år i lokalet. Brug altid duftmidler i ventilerede lokaler. Hvis du har allergi, astma eller lider af en lungesygdom, skal du undgå at bruge duftmidler eller se brugsanvisningen til det ønskede duftmiddel. Hold altid apparatet væk fra øjne, slimhinder og membraner. Hvis du er i tvivl, bedes du kontakte sælgeren af duftmidlet, eller undgå at bruge det.

**NO**

Bruk av duftene: essensiell olje eller parfyme er under ditt eget ansvar, og Tefal® utelukker all ansvar i denne forbindelse. Les alltid nøye instruksjonen om bruk av duften du vil bruke før du bruker den med apparatet, og bruk ikke hvis du har en gravid kvinne eller barn under 8 år i rommet. Bruk alltid duften i et ventilert rom. Skulle du ha allergi, astma eller eksisterende lungesykdom, unngå å bruke duft eller se instruksjonene for bruk av duften du vil bruke. Holdes vekk fra øyne, slimhinner og membraner. Hvis du er i tvil, vennligst be om råd fra salgsassistenten til duften eller ikke bruk den.



## 4. ANVÄNDNING / BRUG / BRUK

**SV**

Apparaten måste ligga i vågrätt läge på golvet.

**DA**

Apparatet skal forblive i vandret stilling på gulvet.

**NO**

Apparatet må være i horisontal stilling på gulvet.

**SV**

Lossa hela sladden och sätt i apparaten.

**DA**

Træk hele ledningen ud, og slut apparatet til stikket.

**NO**

Rull ut ledningen fullstendig og koble til apparatet.

**SV**

Tryck på PÅ/AV-knappen för att slå på apparaten. Lysdioderna blinkar i ca 45 sekunder.

**DA**

Tænd på tænd/sluk-knappen, for at tænde for apparatet. Lysindikatorerne blinker i ca. 45 sekunder.

**NO**

Trykk på AV/PÅ-knappen for å slå på apparatet. LED-lampene vil blinke i omtrent 45 sekunder.

**SV**

Efter cirka 45 sekunder kommer det ut ånga.

**DA**

Der kommer damp ud efter ca. 45 sekunder.

**NO**

Etter omtrent 45 sekunder, kommer det damp ut.



\*

**SV**

Justera ångutmatningen genom att trycka på knapparna + och - på ånghuvudet.

**DA**

Juster dampstyrken ved, at trykke på knapperne + og - på damphovedet.

**NO**

Juster dampmengden ved å trykke på knappene + og - på damphodet.



\*

**SV**

Nivå max = alla lysdioder är tända = ånga max

**DA**

Maks. styrke = alle lysindikatorerne lyser = maks. dampstyrke

**NO**

Maksnivå = alle LED-lamper lyser = damp maks



\*

**SV**

nivå 2 = 2 lysdioder ljust = ånga låg

**DA**

Styrke 2 = 2 lysindikatorer lyser = lav dampstyrke

**NO**

nivå 2 = 2 LED-lamper lyser = damp maks



\*

**SV**

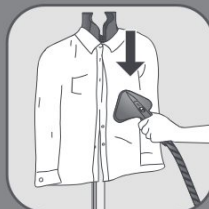
nivå 0 = inga lysdioder är tända = ingen ånga

**DA**

Styrke 0 = ingen lysindikatorer lyser = ingen damp

**NO**

nivå 0 = ingen LED-lamper lyser = ingen damp



**SV**

För optimal användning, kör ångstrålarna från övre till nedre delen av dina plagg.

**DA**

For optimal brug, skal du føre dampdyserne på tøjet fra oven og nedad.

**NO**

Press dampdysene over plagget, fra øverst til nederst.



**SV**

Ånga aldrig direkt på en person.

**DA**

Du må aldrig dampe direkte på andre personer.

**NO**

Aldri rett damp direkte mot personer.

## 5. UNDER ANVÄNDNING / UNDER BRUG / UNDER BRUK



**SV**

Om knappen "VATTEN" blinkar, är vattennivån i vattentanken låg och måste fyllas.

**DA**

Hvis knappen "WATER" (VAND) blinker, er vandniveauet i vandbeholderen lavt, og den skal fyldes op.

**NO**

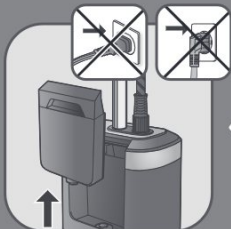
Hvis «VANN»-knappen blinker, er vannivået i vannbeholderen lavt og må fylles.



**SV** Apparaten måste vara avstängd, tryck på knappen PÅ/AV för att stänga av den.

**DA** Apparatet skal slukkes. Tryk på tænd/sluk-knappen for at slukke for apparatet.

**NO** Apparatet må være slått av. Trykk på AV/PÅ-knappen for å slå det av.



**SV** Dra ur kontakten och ta bort vattenbehållaren.

**DA** Tag stikket ud, og fjern vandbeholderen.

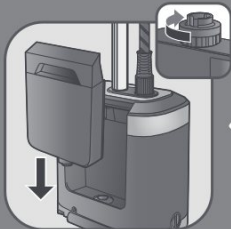
**NO** Trekk ut kontakten, og fjern vanntanken.



**SV** Ta bort locket och fyll sedan på vattenbehållaren.

**DA** Tag hættten af, og fyld derefter vandbeholderen op.

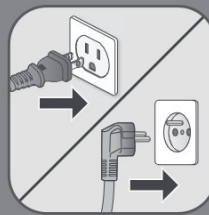
**NO** Ta av lokket og fyll deretter vannbeholderen.



**SV** Skruva tillbaka locket för vattenbehållaren helt och montera tillbaka vattenbehållare i apparaten.

**DA** Skru hættten på vandbeholderen, og put den tilbage i apparatet.

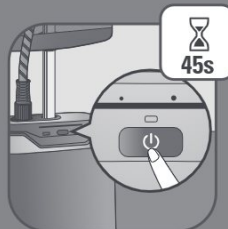
**NO** Skru vanntanklokket helt på, og sett tanken tilbake i produktet.



**SV** Sätt på apparaten.

**DA** Tilslut apparatet.

**NO** Plugg inn produktet.



**SV** Tryck på PÅ/AV-knappen för att sätta på apparaten. Ångnivån blinkar på maximal nivå i 45 sekunder.

**DA** Tryk på tænd/sluk-knappen for at tænde for apparatet. Lysindikatorerne for maks. dampstyrke blinker i 45 sekunder.

**NO** Trykk på AV/PÅ-knappen for å slå på apparatet. Dampnivået vil blinke på maksimalt nivå i 45 sekunder.

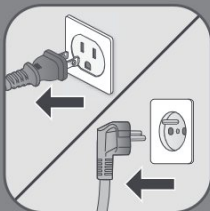
## 6. EFTER ANVÄNDNING / EFTER BRUG / ETTER BRUK



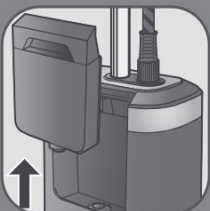
**SV** Håll inne knappen PÅ/AV länge för att stänga av apparaten.

**DA** Hold tænd/sluk-knappen nede, for at slukke for apparatet.

**NO** Trykk lenge på AV/PÅ-knappen for å slå på apparatet.



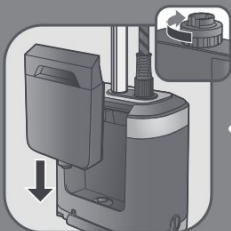
- SV** Koppla ur apparaten.
- DA** Træk apparatets stik ud af stikkontakten.
- NO** Koble apparatet fra strømforsyningen.



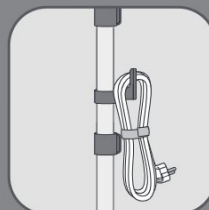
- SV** Ta ut vattenbehållaren.
- DA** Tag vandbeholderen af.
- NO** Fjern vanntanken.



- SV** Skruva upp locket och töm sedan ut allt innehåll i vattenbehållaren i vasken.
- DA** Skru hætten af, og tøm vandbeholderen helt i en håndvask.
- NO** Skru av lokket og tøm deretter vanntanken helt i en vask.



- SV** Skruva på locket igen och placera tillbaka vattenbehållaren i apparaten.
- DA** Skru hætte på igen, og put vandbeholderen tilbage i apparatet.
- NO** Skru på lokket og sett vanntanken tilbake på apparatet.



- SV** Rulla ihop strömkabeln och placera den på sin strömkabelkrok.
- DA** Rul ledningen sammen, og hæng den på krogen til ledningen.
- NO** Rull opp strømledningen og heng den på strømledningskroken.

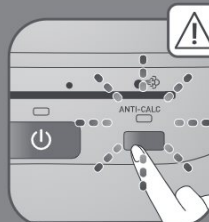


- SV** Låt apparaten svalna i minst en timme innan den ställs undan för förvaring.
- DA** Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.
- NO** Vent i en time på at apparatet avkjøles før du setter det i lagring.



- SV** Se till att vattenbehållaren är tom innan apparaten flyttas på sitt hjul.
- DA** Sørg for, at vandbeholderen er tom, inden apparatet flyttes på dets hjul.
- NO** Kontroller at vanntanken er tom før du beveger apparatet på hjulet.

## 7. AVKALKNINGSPROCESS / AFKALKNING / AVKALKINGSPROSEDYRE



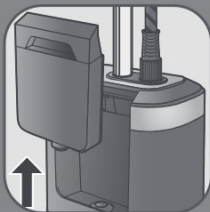
- SV** Applicera när "antikalk"-knappen blinkar.
- DA** Skal anvendes, når knappen "anti-calc" blinker.
- NO** Skal brukes når «anti-calc»-knappen blinker.



- SV** VARNING! Vänta i en timme tills apparaten har svalnat helt.
- DA** ADVARSEL! Vent en time, så apparatet er helt kølet ned.
- NO** ADVARSEL! Vent i en time på at apparatet avkjøles helt.



- SV** Lås upp och fäll ihop stängen till hälften, lås den.
- DA** Lås røret op, sænk det halvvej ned og lås det.
- NO** Lås opp, slå sammen stangen halvveis og lås den.



- SV** Ta ut vattenbehållaren.
- DA** Tag vandbeholderen af.
- NO** Fjern vanntanken.



- SV** Fyll på 0,5 liter vatten i behållarens inlopp.
- DA** Fyld 0,5 liter vand i indløbet til vandbeholderen.
- NO** Fyll 0,5 liter vann i inntaket til tanken på produktet.



- SV** Skaka apparaten försiktigt för att ta bort huvudpartiklar.
- DA** Ryst forsigtigt apparatet, for at fjerne hovedpartiklerne.
- NO** Rist forsiktig på apparatet for å fjerne de største partiklene.



- SV** Placera apparaten över en vask och skruva upp «Antikalk»-locket genom att vrida det motsols.
- DA** Hold apparatet over en vask og skru anti-kalk-hætten af, ved at dreje den mod uret.
- NO** Plasser apparatet over vasken og skru av «Antikalk»-hetten ved å skru den mot klokken.



- SV** Var försiktig, vattnet kan vara varmt. Skruva aldrig av locket när apparaten används. Vänta på att den svalnar helt.
- DA** Pas på, vandet kan være varmt. Skru aldrig hætten af, når apparatet er i brug. Vent til apparatet er kølet helt ned.
- NO** Vær forsiktig, vannet kan være varmt. Aldri skru løs lokket når produktet er i bruk. Vent på nedkjøling.



**SV** Luta apparaten för att tömma ut blandningen i en vask.

**DA** Hold apparatet på skrå, og hæld blandingen ud i håndvasken.

**NO** Vipp produktet for å tømme blandingen ut i vasken.



**SV** Sätt tillbaka tömningsloppet, skruva fast det tills det är helt låst och kontrollera att det inte finns något läckage.

**DA** Sæt drænhætten på igen. Skru den helt fast og sørg for, at den ikke er utæt.

**NO** Sett dreneringshetten tilbake på plass, skru den til den låser seg fullstendig på plass og kontroller at det ikke er noen lekkasje.



**SV** Lås upp stängen, fäll ut den, lås.

**DA** Lås røret op, træk det ud, og lås det fast.

**NO** Lås opp stolpen, slå ut, lås.



**SV** Placera ånghuvudet i dess vagg.

**DA** Sæt dampmundstykket på holderen.

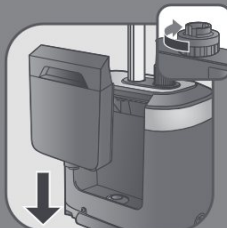
**NO** Plasser damphodet på holderen.



**SV** Ta bort locket och fyll sedan på vattenbehållaren.

**DA** Tag hættten af, og fyld derefter vandbeholderen op.

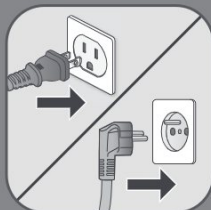
**NO** Ta av lokket og fyll deretter vannbeholderen.



**SV** Skruva tillbaka locket för vattenbehållaren helt och montera tillbaka vattenbehållare i apparaten.

**DA** Skru hættten på vandbeholderen, og put den tilbage i apparatet.

**NO** Skru vanntanklokket helt på, og sett tanken tilbake i produktet.



**SV** Anslut apparaten till ett eluttag.

**DA** Tilslut apparatet.

**NO** Sett inn produktet.



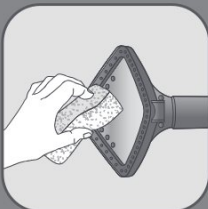
**SV** Låt apparaten köras tills vattenbehållaren är helt tom.

**DA** Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen tømmes helt.

**NO** La apparatet kjøre til vanntanken tømmes helt.

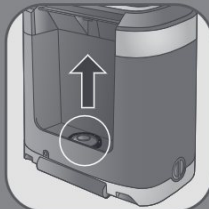


1h



## 8. RENGÖRING / RENGØRING / RENGJØRING

- SV** Vänta en timme tills apparaten svalnat helt.
- DA** Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.
- NO** Vent en time på fullstendig nedkjøling.
- SV** Använd endast en svamp och vatten för att rengöra basenheten. Håll aldrig vatten på kontrollpanelen.
- DA** Bunden må kun rengøres med en svamp med vand. Sørg for, at der aldrig kommer vand på betjeningspanelet.
- NO** Basen skal bare rengjøres med en fuktig svamp. Sett aldri vann på kontrollpanel.
- SV** Använd endast en svamp och vatten för att rengöra ånghuvudet. Håll aldrig vatten på +/- knappar och sladdar
- DA** Damphovedet må kun rengøres med en svamp med vand. Sørg for, at der aldrig kommer vand på +/- knapperne og ledningerne
- NO** Damphodet skal bare rengjøres med en fuktig svamp. Sett aldri vann på +/- knappene og LED-lampene
- SV** Använd aldrig rengöringsmedel vid rengöring av denna apparat.
- DA** Brug aldrig rengøringsmidler, når du rengør apparatet.
- NO** Bruk aldri vaskemidler når du rengjør apparatet.



- SV** Diska eller skölj aldrig apparaten direkt över en diskho eller ett handfat.
- DA** Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.
- NO** Produktet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.
- SV** Diska eller skölj aldrig ånghuvudet direkt över en vask.
- DA** Dampmundstykket må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.
- NO** Damphodet skal ikke vaskes aldri eller skylles direkte over vasken.
- SV** Svampen under vattenbehållaren kan tas ut och rengöras med kranvatten.
- DA** Svampen under vandbeholderen kan fjernes og rengøres med vand fra hanen.
- NO** Svampen under vanntanken kan fjernes og renses med springvann.

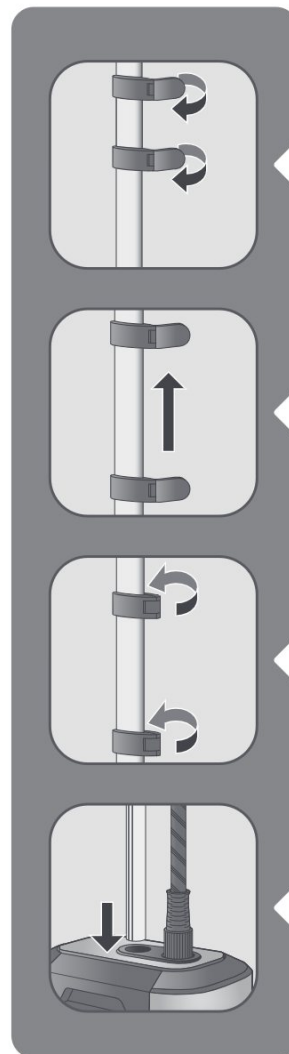
## **TUOTTEEN KUVAUS / ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ПРИЛАДУ**

1. **FI** Ripustin + ripustinkoukku  
**RU** Вешалка + крючок для вешалки  
**UK** Вішак + гачок для вішака
2. **FI** Höyryrää\*  
**RU** Паровая головка\*  
**UK** Насадка для відпарювання\*
3. **FI** Höyryletku  
**RU** Паровой шланг  
**UK** Насадка для відпарювання
4. **FI** Säädetty tanko + säädetty pystytukikoukku\* + virtajohdon koukku  
**RU** Регулируемая стойка + регулируемый фиксатор для вертикальной опоры\* + крюк для кабеля питания  
**UK** Регульована стійка+ регульований фіксатор для вертикальної опори\*+, гачок для шнура живлення
5. **FI** Käyttöpaneeli  
**RU** Панель управления  
**UK** Панель керування
6. **FI** Virtapainike  
**RU** Кнопка питания  
**UK** Кнопка ввімкнення/вимкнення
7. **FI** Höyrytason LED\*  
**RU** Индикатор уровня пара\*  
**UK** Индикатор рівня подачі пари\*
8. **FI** Kalkinpoistopainike  
**RU** Кнопка удаления известковых отложений  
**UK** Индикатор необхідності видалення накипу
9. **FI** Vesisäiliön painike  
**RU** Кнопка резервуара для воды
10. **FI** Irrotettava vesisäiliö  
**RU** Съёмный резервуар для воды  
**UK** Знімний резервуар для води
11. **FI** Tuhjennystulppa  
**RU** Крышка сливного отверстия  
**UK** Кришка сливного отвору
12. **FI** Irrotettava pystytuki\*  
**RU** Съёмная вертикальная опора\*  
**UK** Знімна вертикальна опора\*
13. **FI** Tekstiiliharja\*  
**RU** Щетка для ткани\*  
**UK** Щітка для тканини\*
14. **FI** Höyrysuojus\*  
**RU** Паровая насадка\*  
**UK** Сітка для відпарювання\*
15. **FI** Nukkatyyny\*  
**RU** Накладка для удаления ворса  
**UK** Насадка для видалення ворсу\*
16. **FI** Käsine\*  
**RU** Перчатка\*  
**UK** Рукавичка\*
17. **FI** Prässäyslisäosa\*  
**RU** Насадка для складок\*  
**UK** Насадка для складок\*
18. **FI** Lisävaruste tuoksudiffuusori "MonParfum" + vastaava höyrykotelo  
**RU** Диффузор для распыления аромата MonParfum + паровая воронка  
**UK** Ароматизатор MonParfum + спеціальна сітка для відпарювання

\* FI Mallista riippuen / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі

## **1. KOKOAMINEN / СБОРКА / ЗБИРАННЯ**

- FI** Avaa kaksi tangon lukkoa.
- RU** Откройте два фиксатора стойки.
- UK** Відкрийте два фіксатори стійки.
- FI** Vedä tanko täyteen pituuteen.
- RU** Полностью выдвиньте стойку.
- UK** Повністю висуньте стійку.
- FI** Sulje kaksi lukkoa.
- RU** Закройте два фиксатора.
- UK** Закрийте два фіксатори.
- FI** Työnnä tangot koteloon, kunnes kuulet "klik"-äänen.
- RU** Вставьте стойку в корпус до щелчка.
- UK** Вставте стійку в основу до клацання.





**FI** Vapauta ripustin ja työnnä se pystysuoraan tangon päähän ja lukitse.

**RU** Насадите вешалку на верхнюю часть стойки до упора и зафиксируйте.

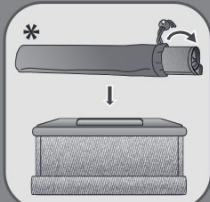
**UK** Розблокуйте вішак, повністю вставте її вертикально у верхню частину стійки і зафіксуйте.



**FI** Aseta höyrypää paikalleen.

**RU** Поместите паровую головку на держатель.

**UK** Розмістіть насадку для відпарювання на її підставку.



**FI** Ota pystytuki\* pussista ja kierrä se auki.

**RU** Извлеките вертикальную опору\* из чехла и размотайте.

**UK** Вийміть вертикальну опору\* з мішечка й розгорніть її.



**FI** Ripusta pystytuen\* yläreuna ripustimen taakse.

**RU** Зацепите верхнюю часть вертикальной опоры\* за вешалку.

**UK** Заціпніть верхню частину вертикальної опоры\* за вішак.



**FI** Kierrä tuki auki ja työnnä se säädettävään koukkuun. Säädä sen kireys koukulla ja lukitse se.

**RU** Вытяните опору и зацепите ее нижний край за регулируемый фиксатор, затем отрегулируйте натяжение и закрепите.

**UK** Розгорніть опору і заціпніть її нижній край за регульований фіксатор. Відкоригуйте рівень натягу і зафіксуйте опору.

## 2. ENNEN KÄYTTÖÄ / ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ



**FI** Irrota vesisäiliö.

**RU** Извлеките резервуар для воды.

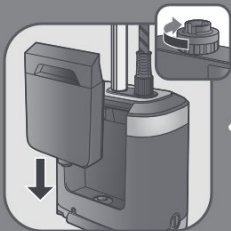
**UK** Вийміть резервуар для води.



**FI** Irrota korkki ja täytä vesisäiliö.

**RU** Откройте крышку и заполните резервуар водой.

**UK** Відкрийте кришку і заповніть резервуар для води.



**FI** Kierrä korkki kunnolla kiinni ja aseta säiliö paikalleen laitteeseen.

**RU** Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UK** Повністю закрутіть кришку резервуара для води і встановіть його назад у прилад.



**FI** Ripusta haluamasi vaate ripustimeen.

**RU** Повесьте одежду на вешалку.

**UK** Покісьте одяг на вішак.

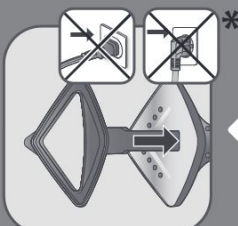
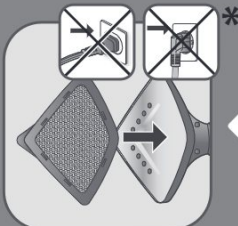
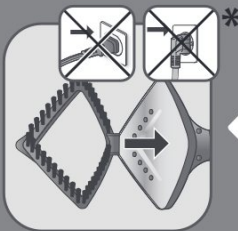
### 3. LISÄVARUSTEET / ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ



**FI** Lisävarusteet on kiinnitettävä, kun laite on jäähtynyt eikä ole päällä.

**RU** Установка принадлежностей должна выполняться только на остывшее и неработающее устройство.

**UK** Аксесуари необхідно встановлювати, коли прилад охолоджений і не працює.



**FI** Tekstiiliharja avaa kankaiden kuidut, jotta höyry pääsee vaikuttamaan paremmin.

**RU** Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара.

**UK** Щітка для тканини розкриває волокна тканини для кращого проникнення пари.

**FI** Höyrysuojus suodattaa veden epäpuhtaudet ja suojaa vaatteet tippuvalta vedeltä.

**RU** Паровая сетка фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и не допускает разводов на ткани.

**UK** Сітка для відпарювання фільтрує частинки бруду, що містяться у воді, та не допускає появи плям на тканині.

**FI** Prässäysosaa käytetään helpottamaan housujen prässäystä tai poistamaan itsepintaisia ryppejä. Aseta vaate kahden lisävarusteosan väliseen tilaan. Liikuta prässäysosaa alaspäin suuntautuvien liikkein ylhäältä aloittaen.

**RU** Насадка для складок позволяет легко создавать стрелки на брюках, а также устранять стойкие складки. Поместите ткань в пространство между двумя частями насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

**UK** Насадка для складок використовується для легкого утворення стрілок на брюках або видалення жорстких складок. Покладіть тканину в простір між двома частинами насадки. Переміщайте насадку для складок зверху вниз.



FI

”MonParfum” on tuoksudiffuusori. Se siirtää tuoksua vaatteisiin höyryn mukana.

Sisäpuolella oleva kangas voidaan vaihtaa tai pestä. Kytke silloin höyry pois päältä ja irrota lisävaruste höyrykotelosta. Avaa lisävaruste ja poista kangas sisäpuolelta. Kangas voidaan pestä käsin (30°) puhtaalla vedellä ja saippualla. Voit myös vaihtaa sen laitteen mukana tulevaan toiseen kankaaseen.

RU

MonParfum — это ароматический диффузор. Он переносит аромат через пар на одежду.

Тканевые элементы можно менять и стирать. Для этого отключите подачу пара и извлеките диффузор из паровой воронки. Откройте диффузор и извлеките тканевый элемент. Ткань можно стирать вручную (30°) чистой водой с мылом. Кроме того, тканевый элемент можно заменить на другой входящий в комплект устройства.

UK

MonParfum — це ароматизатор. Він ароматизує одяг завдяки парі.

Тканинні елементи можна замінювати або прати. Для цього вимкніть подачу пари і вийміть ароматизатор з сітки для відпарювання. Потім відкрийте ароматизатор й вийміть тканинний елемент. Тканинний елемент можна прати вручну в чистій воді (при температурі 30 °C) з милом. Його також можна замінити на інший тканинний елемент із комплекту постачання приладу.



FI

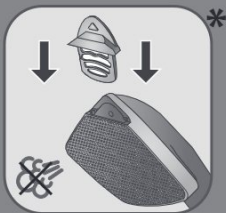
Laita muutama tippa (enintään 10) tuoksua: hajuvettä tai eteeristä öljyä lisävarusteen kankaaseen riippuen haluamastasi tuoksun voimakkuudesta. Älä käytä mitään muuta kuin tuoksua tässä lisävarusteessa. Älä laita tuoksua suoraan höyrykoteloon, höyrypäähän, höyryaukkoihin tai vesisäiliöön.

RU

Добавьте несколько капель (не более 10) ароматического вещества (парфюмерное средство или эфирное масло) на тканевый элемент диффузора в зависимости от желаемой силы аромата. Не используйте с диффузором что-либо кроме ароматических веществ. Не добавляйте ароматическое вещество напрямую на паровую воронку, паровую головку, в отверстия для выхода пара или в резервуар для воды.

UK

Залежно від бажаної інтенсивності аромату нанесіть кілька крапель (до 10) парфумів або ефірної олії на тканинний елемент ароматизатора. Не використовуйте ароматизатор з будь-якими іншими речовинами, окрім ароматичних. Не наносьте ароматичні речовини безпосередньо на сітку для відпарювання, насадку для відпарювання, отвори подачі пари або у резервуар для води.



**FI**

Työnnä lisävaruste höyrykotelon sisälle. Varmista, että laite on kylmä, eikä kehitä höyryä. Käytä MonParfum-lisävarustetta aina höyrykotelon sisälle työnnettynä. Voit käyttää sitä kankaan kanssa tai ilman.

**RU**

Вставьте диффузор в паровую воронку. Во время этой процедуры убедитесь, что устройство остыло и не подает пар. Используйте паровую воронку только со вставленным в нее диффузором MonParfum. Диффузор можно использовать как с тканью внутри, так и без нее.

**UK**

Встановіть ароматизатор в сітку для відпарювання. Перед цим переконайтеся, що прилад холодний і пара не подається. Обов'язково використовуйте сітку для відпарювання зі встановленим усередину аксесуаром MonParfum. Ви можете використовувати аксесуар як із тканинним елементом, так і без нього.



**FI**

Aktivoi höyryntulo, jotta parfyymi siirtyy vaatteisiin. Varmista, että MonParfum on täysin kotelon sisällä ennen höyrytystä tai ilman sisällä olevaa kangasta. Kun poistat höyrykotelon höyrypäästä, varmista, että laite on kylmä, ja vedä höyrykotelon alaosassa olevasta nauhasta.

**RU**

Включите подачу пара для распыления парфюмерного средства на одежду. Убедитесь, что перед подачей пара диффузор MonParfum полностью вставлен (с тканью или без нее). При снятии паровой воронки с паровой головки убедитесь, что устройство остыло. Снимите деталь за ремешок на нижней стороне паровой воронки.

**UK**

Увімкніть подачу пари, щоб розподілити ароматичні речовини по одягу. Перш ніж відпарювати одяг з тканинним елементом або без нього переконайтеся, що аксесуар MonParfum повністю вставлено. Знімаючи сітку з насадки для відпарювання, переконайтеся, що прилад повністю охолонув. Потягніть за ремінець в нижній частині насадки для відпарювання.



FI

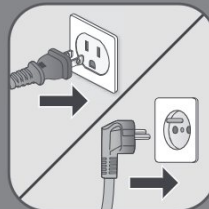
Tuoksujen käyttö: eteerinen öljy tai parfyymi on täysin omalla vastuullasi. Tefal® ei ole missään vastuussa tästä asiasta. Lue aina huolellisesti hajusteen käyttöohje ennen kuin käytät sitä laitteessa. Älä käytä, jos olet raskaana tai huoneessa on alle 8-vuotiaita lapsia. Käytä hajustetta aina ilmastoidussa huoneessa. Vältä hajusteiden käyttöä, jos sinulla on jokin allergia, astma tai keuhkosairaus tai lue hajusteen käyttöohje ennen käyttöä. Pidä poissa silmistä ja limakalvoista. Jos olet epävarma, pyydä neuvoa hajusteen myyjältä tai älä käytä sitä.

RU

Ароматические вещества (эфирные масла или парфюмерные средства) используются исключительно под вашу ответственность. Tefal® не несет в этом отношении никакой ответственности. Внимательно читайте инструкцию по использованию ароматического вещества перед его применением в устройстве и не используйте его, если в помещении находятся беременные женщины или дети младше 8 лет. Используйте ароматические вещества только в проветриваемом помещении. Если у вас есть аллергия, астма или хронические заболевания легких, воздержитесь от использования ароматических веществ или изучите инструкцию по использованию ароматического вещества. Оберегайте глаза и слизистые оболочки. В случае сомнений обратитесь за помощью к продавцу ароматического вещества или не используйте такое вещество.

UK

Використання різних ароматичних речовин ( ефірних олій або парфумів ) здійснюється виключно під вашу відповідальність. Компанія Tefal® не несе жодної відповідальності у зв'язку з цим. Уважно читайте інструкцію щодо використання ароматичної речовини перед її нанесенням на одяг. Не використовуйте ароматизатор в приміщенні, де знаходяться вагітні жінки, діти до 8 років або літні люди. Використовуйте ароматизатор в приміщенні з гарною вентиляцією. Якщо у вас є алергія, астма або захворювання легень, не використовуйте ароматизатор або уважно прочитайте інструкцію до ароматичної речовини, яку ви плануєте використовувати. Не допускайте потрапляння ароматичних речовин в очі й на слизові оболонки. У разі сумнівів проконсультуйтеся з продавцем ароматичної речовини або не використовуйте її.



## 4. KÄYTTÖ / ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ

FI

Laitteen täytyy olla vaakasuorassa asennossa lattialla.

RU

Устройство должно ровно стоять на горизонтальной поверхности.

UK

Прилад повинен рівно стояти на горизонтальній поверхні.

FI

Kierrä virtajohto kokonaan auki ja liitä laite pistorasiaan.

RU

Полностью размотайте кабель питания и подключите вилку к розетке электросети.

UK

Повністю розмотайте шнур і вставте штепсель приладу в розетку.

FI

Kytke laite päälle painamalla virtapainiketta. LED-valot vilkkuvat noin 45 sekuntia.

RU

Включите устройство с помощью кнопки питания. Светодиоды будут мигать приблизительно 45 секунд.

UK

Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення (ON/OFF), щоб увімкнути прилад. Індикатор блиматиме приблизно впродовж 45 секунд.

FI

Höyryä alkaa tulla noin 45 sekunnin kuluttua.

RU

Приблизительно через 45 секунд устройство начнет генерировать пар.

UK

Через приблизно 45 секунд прилад почне генерувати пару.



\*

**FI** Voit säätää höyryn tuloa painamalla painiketta + ja - höyrypäästä.

**RU** Отрегулируйте подачу пара с помощью кнопок «+» и «-» на паровой головке.

**UK** Відрегулюйте потужність пари за допомогою кнопок «+» і «-» на насадці для відпарювання.



\*

**FI** Max-taso = kaikki LED-valot palavat = höyry max

**RU** Максимальный уровень: все индикаторы светятся, максимальная подача пара.

**UK** Максимальний рівень = усі індикатори світяться = максимальна потужність пари



\*

**FI** taso 2 = 2 LED-valoa = höyryä vähän

**RU** Уровень 2: светятся 2 индикатора, низкая подача пара.

**UK** Рівень 2 = 2 індикатори світяться = низька потужність пари

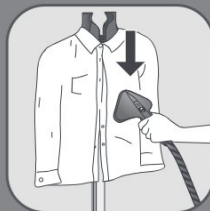


\*

**FI** taso 0 = ei LED-valoa = ei höyryä

**RU** Уровень 0: индикаторы не светятся, нет подачи пара.

**UK** Рівень 0 = індикатори не світяться = подачу пари вимкнено



**FI** Parhaimman tuloksen saat, kun käsittelet höyrysuuttimilla vaatteen ylhäältä alas asti.

**RU** Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

**UK** Для оптимального результату обробляйте одяг струменем пари зверху вниз.

**FI** Älä kohdista höyryä suoraan ihmisiin.

**RU** Никогда не направляйте струю пара на людей.

**UK** Ніколи не відпарюйте одяг безпосередньо на людях.

## 5. KÄYTÖN AIKANA / ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ



**FI** Jos "VESI"-painike vilkkuu, veden taso vesisäiliössä on alhainen ja vettä on lisättävä.

**RU** Если кнопка «WATER» (ВОДА) мигает, в резервуаре мало воды и ее необходимо добавить.

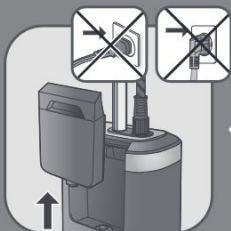
**UK** Якщо індикатор «ВОДА» (WATER) блимає, це означає, що в резервуарі мало води і її необхідно долити.



**FI** Laite on kytkettävä pois päältä painamalla virtapainiketta.

**RU** Выключите устройство с помощью кнопки питания.

**UK** Вимкніть прилад. Для цього натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення (ON/OFF).



**FI** Irrota pistoke pistorasiasta, irrota sitten vesisäiliö.

**RU** Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

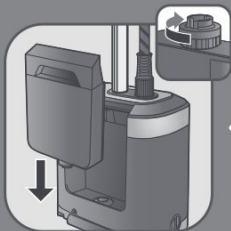
**UK** Витягніть штепсель з розетки, потім вийміть резервуар для води.



**FI** Irrota korkki ja täytä vesisäiliö.

**RU** Откройте крышку и заполните резервуар водой.

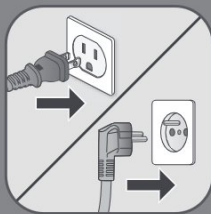
**UK** Відкрийте кришку і заповніть резервуар для води.



**FI** Kierrä korkki kunnolla kiinni ja aseta säiliö paikalleen laitteeseen.

**RU** Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.

**UK** Повністю закрутіть кришку резервуара для води та вставте його назад у прилад.



**FI** Yhdistä laite pistorasiaan.

**RU** Подключите устройство к электросети.

**UK** Підключіть прилад до мережі.



**FI** Kytke laite päälle painamalla virtapainiketta. Höyrytaso vilkkuu maksimi tasolla 45 sekuntia.

**RU** Включите устройство с помощью кнопки питания. Индикатор максимальной подачи пара будет мигать в течение 45 секунд.

**UK** Натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення (ON/OFF), щоб увімкнути прилад. Індикатор потужності пари блиматиме на максимальному рівні впродовж 45 секунд.

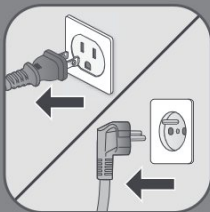
## 6. KÄYTÖN JÄLKEEN / ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ



**FI** Kytke laite pois päältä painamalla virtapainiketta.

**RU** Выключите устройство с помощью длительного нажатия кнопки питания.

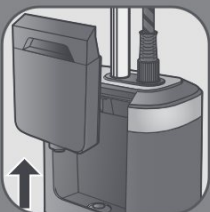
**UK** Натисніть і утримуйте кнопку ввімкнення/вимкнення (ON/OFF), щоб вимкнути прилад.



**FI** Irrota laitteen pistoke pistorasiasta.

**RU** Отключите устройство от электросети.

**UK** Відключіть прилад від мережі.



**FI** Irrota vesisäiliö.

**RU** Извлеките резервуар для воды.

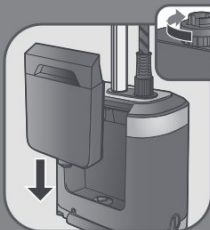
**UK** Вийміть резервуар для води.



**FI** Kierrä korkki auki ja tyhjennä vesisäiliö pesualtaaseen.

**RU** Открутите крышку и полностью вылейте воду из резервуара в раковину.

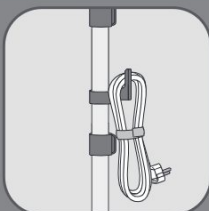
**UK** Відкрутіть кришку, а потім повністю спорожніть резервуар для води в раковину.



**FI** Kierrä korkki kiinni ja aseta vesisäiliö takaisin laitteeseen.

**RU** Закрутите крышку и установите резервуар обратно в устройство.

**UK** Закрутіть кришку й помістіть резервуар для води назад у прилад.



**FI** Kierrä virtajohto ja aseta se virtajohdon koukun ympärille.

**RU** Смотайте кабель питания и повесьте его на крючок.

**UK** Змотайте шнур живлення й повісьте його на гачок.



**FI** Odota laitteen jäähtymistä tunti ennen sen säilytykseen laittamista.

**RU** Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

**UK** Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад охолоне.



**FI** Varmista, että vesisäiliö on tyhjä ennen kuin siirrät laitetta pyörän varassa.

**RU** Перед перемещением устройства на колесе убедитесь, что резервуар для воды пуст.

**UK** Переконайтеся, що резервуар для води порожній, перш ніж переміщати прилад на коліщатку.

## 7. KALKINPOISTOMENETTELY / ПРОЦЕДУРА ОЧИСТКИ ОТ НАКИПИ / ПРОЦЕДУРА ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ



**FI** Käytetään, kun "kalkinpoisto"-painike vilkkuu.

**RU** Данную процедуру необходимо выполнить, когда мигает кнопка удаления известковых отложений.

**UK** Процедуру необхідно виконувати, якщо блимає індикатор необхідності видалення накипу.



1h

**FI** VAROITUS! Odota tunti, kunnes laite on täysin jäähtynyt.

**RU** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Подождите один час, чтобы устройство полностью остыло.

**UK** ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Зачекайте протягом години, доки прилад повністю охолоне.

**FI** Vapauta tanko ja työnnä se puoliksi kasaan, lukitse se.

**RU** Разблокируйте стойку, сложите ее наполовину и снова зафиксируйте.

**UK** Розблокуйте і наполовину складіть стійку, потім знову зафіксуйте її.

**FI** Irrota vesisäiliö.

**RU** Извлеките резервуар для воды.

**UK** Вийміть резервуар для води.

**FI** Täytä 0,5 l (litraa) vettä laitteen säiliön tuloaukkoon.

**RU** Залейте 0,5 л воды во входное отверстие резервуара.

**UK** Налийте 0,5 л води у вхідний отвір резервуара.



**FI** Ravistele laitetta varovasti likahiukkasten irrottamiseksi.

**RU** Аккуратно потрясите устройство, чтобы удалить крупные частицы накипи.

**UK** Обережно струсіть прилад, щоб видалити великі часточки накипу.



**FI** Laita laite pesualtaan päälle ja kierrä "kalkinpoistokorkki" auki kääntämällä sitä vastapäivään.

**RU** Поместите устройство над раковиной и отвинтите крышку отверстия для удаления известковых отложений против часовой стрелки.

**UK** Помістіть прилад над раковиною і відкрутіть кришку отвору для видалення накипу проти годинникової стрілки.



**FI** Ole varovainen, vesi voi olla kuuma. Älä koskaan kierrä korkkia auki, kun laite on toiminnassa. Odota sen täydellistä jäähtymistä.

**RU** Будьте осторожны, вода может быть горячей. Никогда не откручивайте крышку, если устройство работает. Дождитесь, пока оно полностью остынет.

**UK** Будьте уважні: вода може бути гарячою! Не відкручуйте кришку під час роботи приладу. Дочекайтеся повного охолодження приладу.



- FI** Kallista laitetta ja tyhjennä seos pesualtaaseen.
- RU** Наклоните устройство, чтобы слить воду в раковину.
- UK** Нахиліть прилад, щоб вилити суміш у раковину.



- FI** Aseta tyhjennyskorkki takaisin, kierrä se lukitukseen asti ja tarkista, että mikään ei vuoda.
- RU** Установите на место крышку сливного отверстия и полностью закрутите ее. Убедитесь в отсутствии утечек.
- UK** Установіть на місце кришку зливного отвору, повністю закрутіть її й переконайтеся у відсутності протікань.



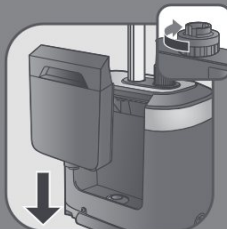
- FI** Vapauta tanko, vedä täyteen pituuteen, lukitse.
- RU** Разблокируйте стойку, выдвиньте ее и снова заблокируйте.
- UK** Розблокуйте стійку, висуньте і знову заблокуйте її.



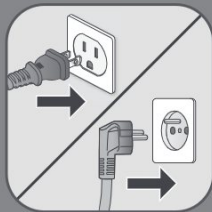
- FI** Aseta höyrypää paikalleen.
- RU** Поместите паровую головку на держатель.
- UK** Помістіть насадку для відпарювання на її підставку.



- FI** Irrota korkki ja täytä vesisäiliö.
- RU** Откройте крышку и заполните резервуар водой.
- UK** Відкрийте кришку й заповніть резервуар для води.



- FI** Kierrä korkki kunnolla kiinni ja aseta säiliö paikalleen laitteeseen.
- RU** Полностью закрутите крышку резервуара для воды и установите резервуар обратно в устройство.
- UK** Повністю закрутіть кришку резервуара для води та вставте його назад у прилад.



- FI** Yhdistä pistoke pistorasiaan.
- RU** Подключите устройство к электросети.
- UK** Увімкніть прилад у розетку.



- FI** Anna laitteen käydä, kunnes säiliö tyhjenee kokonaan.
- RU** Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.
- UK** Залиште прилад працювати, доки резервуар для води не спорожніється повністю.



## 8. PUHDISTAMINEN / ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ

- FI** Odota jäähtymistä tunti.
- RU** Подождите один час, чтобы устройство остыло.
- UK** Зачекайте годину до повного охолодження приладу.

**FI** Käytä jalustan puhdistamiseen vain sientä ja vettä. Älä käytä vettä käyttöpaneelissa.

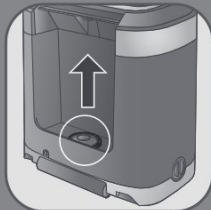
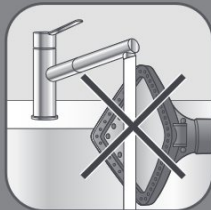
**RU** Для очистки основания используйте только влажную губку. Не допускайте попадания воды на панель управления.

**UK** Використовуйте тільки вологу губку, щоб очистити основу. Не допускайте потрапляння води на панель керування.

**FI** Käytä höyrypään puhdistamiseen vain sientä ja vettä. Älä koskaan käytä vettä +/- painikkeisiin ja LED-valoihin

**RU** Для очистки паровой головки используйте только влажную губку. Не допускайте попадания воды на кнопки +/- и светодиодные индикаторы.

**UK** Використовуйте тільки вологу губку, щоб очистити насадку для відпарювання. Не допускайте потрапляння води на кнопки «+»/«-» та світлові індикатори.



**FI** Älä käytä laitteen puhdistamiseen puhdistusaineita.

**RU** Никогда не используйте для очистки устройства моющие средства.

**UK** Ніколи не використовуйте мийні засоби для очищення приладу.

**FI** Älä pese tai huuhtelee laitetta suoraan pesualtaan päällä.

**RU** Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

**UK** Ніколи не мийте й не споліскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

**FI** Älä pese tai huuhtelee höyrypäättä suoraan pesualtaan päällä.

**RU** Никогда не мойте паровую головку непосредственно в раковине.

**UK** Ніколи не мийте й не споліскуйте насадку для відпарювання безпосередньо над раковиною.

**FI** Vesisäiliön alla oleva sieni voidaan irrottaa ja puhdistaa vesijohtovedellä.

**RU** Под резервуаром для воды находится губка, которую можно извлечь и промыть проточной водой.

**UK** Губку під резервуаром для води можна вийняти та промити водою з-під крану.

## OPIS PRODUKTU / POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

1. **PL** Wieszak + zaczep na wieszak  
**CS** Věšák + věšák hoko  
**BG** Закачалка + кукичка за закачане
2. **PL** Głowica parowa\*  
**CS** Napařovací hlavice\*  
**BG** Парна глава\*
3. **PL** Wąż parowy  
**CS** Napařovací hadice  
**BG** Маркуч за пара
4. **PL** Regulowany stojak + regulowany zaczep pionowy\* + Zaczep na przewód zasilający  
**CS** Nastavitelná tyč + nastavitelná svislá podpora, háček\* + Háček pro napájecí kabel  
**BG** Регулиращ се прът + регулираща се вертикална кукичка за опора\* + Кука за захранващ кабел
5. **PL** Panel sterowania  
**CS** Ovládací panel  
**BG** Контролен панел
6. **PL** Przycisk WŁ./WYŁ.  
**CS** Vypínač  
**BG** Бутон за вкл./изкл.
7. **PL** Kontrolka LED poziomu pary\*  
**CS** LED kontrolka stupně parařování\*  
**BG** Индикатор за нивото на парата\*
8. **PL** Przycisk Anti-calc  
**CS** Tlačítko Anti-calc  
**BG** Бутон „Анти котлен камък“
9. **PL** Przycisk pojemnika na wodę  
**CS** Tlačítko zásobníku vody  
**BG** Бутон на резервоар за вода
10. **PL** Wyjmowany pojemnik na wodę  
**CS** Odmíratelný zásobník vody  
**BG** Подвижен резервоар за вода
11. **PL** Zawór spustowy  
**CS** Vypouštěcí uzávěr  
**BG** Дренажна капачка
12. **PL** Zdejmowany pionowy statyw\*  
**CS** Odnímatelná svislá podpora  
**BG** Сваляема вертикална подпора\*
13. **PL** Szczotka do tkanin\*  
**CS** Kartáč na tkaninu  
**BG** Четка за тъкани \*
14. **PL** Nasadka do delikatnych tkanin\*  
**CS** Napařovací kryt\*  
**BG** Парен капак\*
15. **PL** Włókniana podkładka\*  
**CS** Odstraňovač textilního prachu  
**BG** Гъбичка за дребни боклуци\*

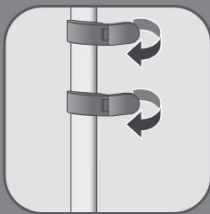
\* **PL** \***W** zależności od modelu / **CZ** **V** závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела

## OPIS PRODUKTU / POPIS VÝROBKU / ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

16. **PL** Rękawica\*  
**CS** Rukavice\*  
**BG** Ръкавица\*
17. **PL** Końcówka do prasowania w kant\*  
**CS** Nástavec na vytváření ruků\*  
**BG** Приставка за ръбове\*
18. **PL** Akcesorium do dozownika zapachowego „MonParfum” + odpowiednia nasadka do delikatnych tkanin  
**CS** Příslušenství difuzéru vonných látek „MonParfum” + odpovídající parní nástavec  
**BG** Аксесоар за ароматизиращ дифузьор „MonParfum” + съответен парен кожух

\* **PL** \***W** zależności od modelu / **CZ** **V** závislosti na modelu / **BG** В зависимост от модела

## 1. MONTAŻ / MONTÁŽ / СГЛОБЯВАНЕ



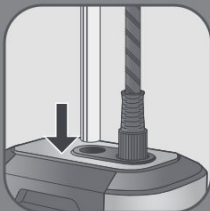
- PL** Otwórz dwie blokady stojaka.
- CS** Otevřete dvojici zámků na tyči.
- BG** Отворете двата заключващи механизма на пръта.



- PL** Całkowicie rozłóż stojak.
- CS** Vytáhněte tyč na maximum.
- BG** Удължете пръта докрай.



- PL** Zamknij dwie blokady.
- CS** Zavřete dvojici zámků na tyči.
- BG** Затворете двата заключващи механизма.



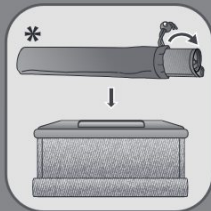
- PL** Włóż stojak do statywu aż usłyszysz kliknięcie.
- CS** Zasuňte tyč do pouzdra, dokud neuslyšíte „cvaknutí”.
- BG** Вкарайте пръта в корпуса, докато чуete щракване.



- PL** Odblokuj wieszak i całkowicie włóż go w pionie na górę stojaka, zablokuj.
- CS** Odjistěte věšák a zasuňte a zajistěte ho na horním konci tyče.
- BG** Отключете закачалката и я пхнете плътно вертикално в горната част на пръта и я заключете.



- PL** Umieść głowicę parową na jej uchwycie.
- CS** Umístěte napařovací hlavici na.
- BG** Позиционирайте парната глава в гнездото ѝ.



- PL** Wyjmij pionowy stojak\* z torby i rozłóż go.
- CS** Vyjměte svislou podpěru z obalu a rozviňte ji.
- BG** Извадете вертикалната подпора\* от торбичката ѝ и я развийте.



- PL** Zaczep górną część pionowego stojaka\* na tylny wieszak.
- CS** Zahákněte horní část svislé podpěry za zadní věšák.
- BG** Закачете горната част на вертикалната подпора\* върху задната страна на закачалката.



- PL** Rozlož stojak i włóż go do regulowanego haka, ustawiając napięcie za pomocą odpowiedniego haka i zablokuj.
- CS** Rozmotejte podpěru a vložte ji do nastavitelného háčku, upravte napnutí příslušným háčkem a zajistěte.
- BG** Развийте подпората и я поставете в регулируемата кукичка, като регулирате напрежението с помощта на специалната кука и я заключете.

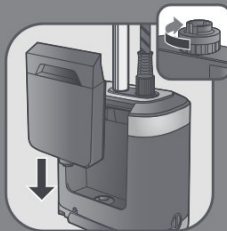
## 2. PRZED UŻYCIEM / УПОТРЕБА / ПРЕДИ



- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- CS** Vyměte zásobník vody.
- BG** Извадете резервоара за вода.



- PL** Wyjmij zawór i napełnij pojemnik wodą.
- CS** Odšroubujte uzávěr a naplňte zásobník.
- BG** Свалете капачката и напълнете резервоара за вода.



- PL** Całkowicie przykręć zawór pojemnika i włóż go do urządzenia.
- CS** Pevně zašroubujte uzávěr zásobníku a vložte zásobník zpět na místo.
- BG** Завийте докрай капачката на резервоара за вода и поставете резервоара обратно на мястото му.

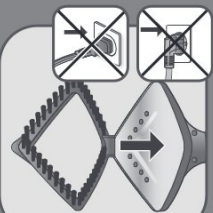


- PL** Powieś wybrane ubranie na wieszaku.
- CS** Umístěte libovolný oděv na věšák.
- BG** Поставете избраната дреха върху закачалката.

## 3. AKCESORIA / PŘÍSLUŠENSTVÍ / АКЦЕСОРИИ



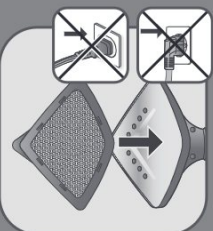
- PL** Akcesoria należy zamocować, gdy urządzenie jest zimne i wyłączone.
- CS** Příslušenství musí být usazeno, když je zařízení studené a není v provozu.
- BG** С аксесоарите трябва да се борави, когато уредът е студен и не работи.



**PL** Szczotka do tkanin otwiera sploty materiału, by para lepiej przenikała wgłąb.

**CS** Textilní kartáč otvírá vazbu tkaniny pro lepší průnik páry.

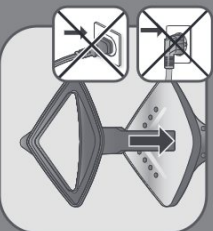
**BG** Четката за тъкани разресва нишките на тъканите за по-добро проникване на парата.



**PL** Nasadka na delikatne tkaniny filtruje zanieczyszczenia wody i chroni tkaninę przed kapaniem wody.

**CS** Kryt na napařovací hlavici filtruje vodní nečistoty a chrání textilie před kapající vodou.

**BG** Парният капак филтрира нечистотии във водата и предпазва тъканите от водни капки.



**PL** Końcówka do prasowania w kant, by łatwiej prasować kanty w spodniach lub usuwać trudne do wyprasowania zagniecenia. Włóż tkaninę między dwa skrzydła. Przesuń końcówkę do prasowania w kant w dół rozpoczynając od góry.

**CS** Nástavec na vytváření puků lze také použít k vyhlazení silně pomačkaných částí oděvu. Vložte tkaninu do prostoru mezi dvěma částmi příslušenství. Posuňte nástavec na vytváření puků shora dolů.

**BG** Приставката за ръбове се използва за по-лесно оформяне на ръб върху панталоните или за отстраняване на упорити гънки. Поставете дрехата между двете части на аксесоара. Движете приставката надолу като започнете от горния край.



**PL** „MonParfum” jest dyfuzorem zapachowym. Przenosi zapach na ubrania dzięki mocy pary.

Wewnętrzną tkaninę można zmieniać lub prać. W tym celu wyłącz parę, wyjmij akcesorium z nasadki do delikatnych tkanin. Otwórz akcesorium i wyjmij tkaninę znajdującą się wewnątrz. Tkaninę można prać ręcznie (30°) w czystej wodzie z mydłem. Można również wymienić ją na inną tkaninę dołączoną do urządzenia.

**CS** „MonParfum” je difuzér vonných látek. Pomocí parního tlaku přenáší vonné látky na oděv.

Textilní vložku lze měnit nebo práť. Za tímto účelem vypněte páru, vyjměte příslušenství z parního nástavce. Otevřete příslušenství a vyjměte textilní vložku. Tuto textilní vložku lze práť v ruce (30 °) spolu s čistou vodou a mýdlem. Můžete ji také vyměnit za jinou textilní vložku dodanou spolu se zařízením.

**BG** "MonParfum" е ароматизиращ дифузьор. Той пренася аромата върху дрехите благодарение на силата на парата.

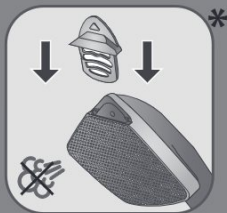
Текстилт в него може да бъде сменен или изпран. За целта изключете парата, извадете аксесоара от парния кожух. Отворете аксесоара и извадете текстила в него. Текстилт може да бъде изпран на ръка (30°) с чиста вода и сапун. Можете да го замените и с друг текстил предоставен с уреда.



**PL** Wlej kilka kropel (do 10) aromatu: perfum lub olejka aromatycznego na tkaninę akcesorium w zależności od mocy zapachu, który chcesz uzyskać. Używaj tylko aromatów w tym akcesorium. Nie umieszczaj aromatu bezpośrednio na nasadce do delikatnych tkanin, na głowicy parowej, w otworach parowych lub w pojemniku na wodę.

**CS** Aplikujte několik kapek (max. 10) vonné látky: parfému nebo esenciálního oleje na textilní vložku příslušenství v závislosti na intenzitě vůně, které chcete dosáhnout. Na tomto příslušenství nepoužívejte nic jiného než vonné látky. Vonné látky neaplikujte přímo na parní nástavec, parní hlavici, do parních otvorů nebo do nádrže na vodu.

**BG** Поставете няколко капки (до 10) ароматизиращ парфюм или етерично масло върху текстила на аксесоара в зависимост от силата на аромата, която желаете. Не използвайте нищо друго освен ароматизатор с този аксесоар. Не поставяйте ароматизатор директно върху парния кожух, върху парната глава, в парните отвори или във водния резервоар.



**PL** Włóż akcesorium do nasadki do delikatnych tkanin. Upewnij się, że urządzenie jest chłodne i nie wydobywa się z niego para podczas działania. Zawsze używaj nasadki do delikatnych tkanin z akcesorium MonParfum włożonym do środka. Możesz używać go z tkaniną wewnątrz lub bez niej.

**CS** Vložte příslušenství do parního nástavce. Během provozu se ujistěte, že je spotřebič studený a nenapařuje. Vždy používejte parní nástavec s příslušenstvím MonParfum vloženým dovnitř. Můžete jej použít s nebo bez textilní vložky.

**BG** Вмъкнете аксесоара в парния кожух. Уверете се, че уредът е студен и не изпуска пара по време на работа. Винаги използвайте парния кожух с аксесоара MonParfum вмъкнат в него. Можете да го използвате с или без текстил в него.



**PL** Włącz parę, by rozprowadzić perfumy na ubraniach. Upewnij się, że MonParfum jest całkowicie włożony przed rozpoczęciem rozprowadzania pary z tkaniną wewnątrz lub bez niej. Wyjmując nasadkę do delikatnych tkanin z głowicy parowej upewnij się, że urządzenie jest chłodne i pociągnij je za pasek w dolnej części nasadki.

**CS** Aktivujte páru, aby se parfém rozprostřel na oblečení. Ujistěte se, že je příslušenství MonParfum před napařováním s textilní vložkou uvnitř nebo bez ní zcela vloženo. Při demontáži parního nástavce z parní hlavičky se ujistěte, že je spotřebič studený a pro odstranění zatáhnete za popruh ve spodní části parního nástavce.

**BG** Активирайте парата, за разпръснете парфюма върху своето облекло. Уверете се, че MonParfum е напълно вмъкнат, преди да пуснете парата с или без текстил в него. Когато отстранявате парния кожух от парната глава се уверете, че уредът е студен и го издърпайте с лентата върху долната част на парния кожух.



**PL** Stosowanie aromatów: użytkownik ponosi wyłączoną odpowiedzialność za oleje aromatyczny i perfumy. Firma Tefal® nie bierze żadnych odpowiedzialności w tym kontekście. Zawsze przeczytać uważnie instrukcje stosowania zapachów przed ich użyciem w urządzeniu i nie używać ich w obecności ciężarnych kobiet lub dzieci poniżej 8 lat. Zawsze używać zapachy w wentylowanym pomieszczeniu. W razie alergii, astmy lub istniejących chorób płuc, unikaj stosowania zapachów lub przeczytaj instrukcje stosowania zapachów. Nie zbliżaj do oczu i błon śluzowych. W razie wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą zapachu lub nie używaj go.

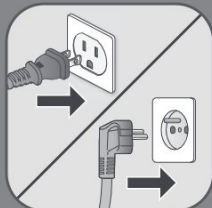
**CS** Použití vonných látek: esenciálního oleje nebo parfému je na vaši výhradní odpovědnost a společnost Tefal® v tomto ohledu veškerou svoji odpovědnost vylučuje. Před použitím si vždy pozorně přečtěte návod k použití vonných látek, které chcete použít, a nepoužívejte je, pokud máte v místnosti těhotnou ženu nebo děti mladší 8 let. Vonné látky aplikujte vždy ve větrané místnosti. Pokud trpíte alergií, astmatem nebo již existujícím plicním onemocněním, vyvarujte se použití vonných látek, nebo se řiďte návodem k použití vonné látky, kterou chcete použít. Uchovávejte mimo dosah očí, sliznic a membrán. V případě pochybností požádejte o pomoc prodejce vonné látky nebo ji nepoužívejte.

**BG** Употребата на аромати: етерично масло или парфюм, е на ваша собствена отговорност и Tefal® изключва всяка отговорност в това отношение. Винаги прочитайте внимателно инструкцията за употреба на аромата, който искате да използвате с уреда и не го използвайте, ако в помещението има бременна жена или деца под 8-годишна възраст. Винаги използвайте аромата във вентилирано помещение. Ако имате някаква алергия, астма или предварително съществуващо белодробно заболяване, избягвайте употребата на аромат или вижте инструкцията за употреба на аромата, който искате да използвате. Дръжте далеч от очите и лигавиците. В случай на колебания, моля, потърсете съвет от асистента по продажбите на аромата, или не го използвайте.

## 4. UŻYTKOWANIE / POUŽITÍ / ИЗПОЛЗВАНЕ



- PL** Urządzenie powinno pozostać w pozycji poziomej na podłodze.
- CS** Spotřebič musí zůstat v horizontální poloze na podlaze.
- BG** Уредът трябва да остане в хоризонтална позиция на пода.



- PL** Całkowicie rozwin przewód i podłącz urządzenie.
- CS** Rozmotejte napájecí kabel a zapněte spotřebič do zásuvky.
- BG** Разгънете напълно кабела и включете уреда.



- PL** Wcisnąć przycisk on/off, aby włączyć urządzenie. Kontrolki LED będą migać przez ok. 45 sekund.
- CS** Spustíte zařízení stlačením spínače ON/OFF LED diody budou blikat přibližně po dobu 45 sekund.
- BG** Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите уреда. Светлините ще светнат за приблизително 45 секунди.



- PL** Po około 45 sekundach pojawi się para.
- CS** Zhruba po 45 sekundách začne z hlavičky proudit pára.
- BG** След приблизително 45 секунди ще започне да излиза пара.



- PL** Ureguluj wydobyć parę przyciskami + i - na głowicy parowej.
- CS** Nastavte požadované množství vypouštěné páry pomocí tlačítka + a - na napařovací hlavici
- BG** Настройте количеството излизаща пара чрез натискане на бутоните + и - върху парната глава.



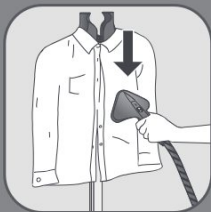
- PL** Maks. poziom = wszystkie kontrolki LED zaświecone = maks. para
- CS** Úroveň max. = svítí všechny LED diody = pára max.
- BG** Максимално ниво = всички светлини светят = максимална пара



- PL** poziom 2 = 2 kontrolki led zaświecone = niski poziom pary
- CS** Úroveň 2 = svítí 2 LED diody = para min.
- BG** ниво 2 = 2 светещи лампички = ниско ниво на пара



- PL** poziom 0 = żadna kontrolka LED się nie świeci = brak pary
- CS** úroveň 0 = nesvítí žádná LED dioda = bez páry
- BG** ниво 0 = без светещи лампички = никаква пара



**PL** Dla maksymalnej skuteczności kierować strumień pary na odzież z góry na dół.

**CS** Pro optimální výsledky aplikujte páru na oděv shora dolů.

**BG** За оптимално ползване натиснете парните струи върху дрехата отгоре надолу.



**PL** Nigdy nie kieruj pary bezpośrednio na osobę.

**CS** Nikdy nenapařujte oděv přímo na osobě.

**BG** Никого не гладете директно върху хора.

## 5. W TRAKCIE STOSOWANIA / V PRŮBĚHU ROUŽITÍ / ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА



**PL** Jeśli przycisk WODA miga, poziom wody w pojemniku na wodę jest niski i należy go napęlnić.

**CS** Bliká-li tlačítko „VODA (WATER)“, je hladina vody v zásobníku příliš nízká a je třeba ji doplnit.

**BG** Ако бутонът „ВОДА“ мига, нивото на водата в резервоара е ниско и трябва да бъде допълнено.



**PL** Urządzenie należy wyłączyć, wciskając przycisk Wł/Wył.

**CS** Spotřebič je nutno vypnout, stiskněte tlačítko ON/OFF.

**BG** Уредът трябва да се изгаси, натиснете бутона за вкл./изкл., за да изключите уреда.



**PL** Odłącz z sieci, wyjmij pojemnik na wodę.

**CS** Vypněte zařízení ze zásuvky a vyjměte zásobník na vodu.

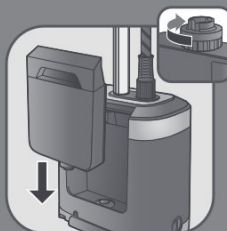
**BG** Откачете го от контакта, след което извадете резервоара за вода.



**PL** Wyjmij zawór i napełnij pojemnik wodą.

**CS** Odšroubujte uzávěr a doplňte zásobník vodou.

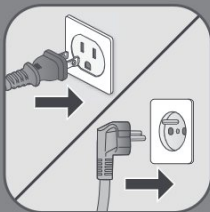
**BG** Свалете капачката, след което напълнете резервоара за вода.



**PL** Całkowicie przykręć zawór pojemnika i włóż go do urządzenia.

**CS** Pevně zašroubujte uzávěr zásobníku a vložte zásobník zpět na místo.

**BG** Завийте докрай капачката на резервоара за вода и поставете резервоара обратно на мястото му.



**PL** Podłącz urządzenie do prądu.

**CS** Zapojte zařízení do zásuvky.

**BG** Включете щепсела на уреда в контакта.



**PL** Wciśnij przycisk Wi/Wył., by włączyć urządzenie. Poziom pary będzie migać na maksymalnym poziomie przez 45 sekund.

**CS** Spustíte zařízení stlačením spínače ON/OFF. Stupeň páry bude blikat na maximu po dobu 45 sekund.

**BG** Натиснете бутона за вкл./изкл., за да включите уреда. Нивото на пара ще мига на максимално ниво за 45 секунди.

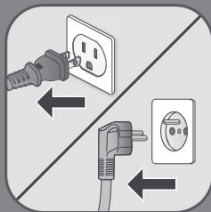
## 6. PO UŽYCIU / PO ROUŽITÍ / СЛЕД УПОТРЕБА



**PL** Przytrzymaj przycisk on/off, aby wyłączyć urządzenie.

**CS** Zařízení vypněte stlačením a podržením tlačítka ON/OFF.

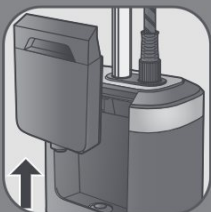
**BG** Натиснете продължително бутона за вкл./изкл., за да изключите уреда.



**PL** Odłącz urządzenie od zasilania.

**CS** Vypojte zařízení ze zásuvky.

**BG** Извадете щепсела на уреда.



**PL** Wyjmij pojemnik na wodę.

**CS** Vyjměte zásobník vody.

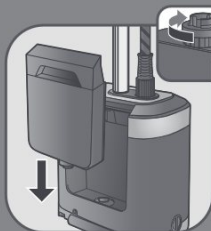
**BG** Извадете резервоара за вода.



**PL** Odkręć zawór i opróżnij całkowicie pojemnik na wodę do zlewu.

**CS** Odšroubujte uzávěr a vylijte celý obsah zásobníku do umyvadla.

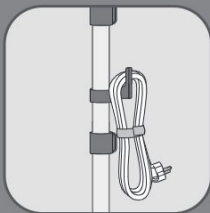
**BG** Развийте капачката и изпразнете резервоара за вода докрай в мивка.



**PL** Przykręć zawór i włóż pojemnik do urządzenia.

**CS** Zašroubujte uzávěr zpět na místo a vložte zásobník do zařízení.

**BG** Завийте капачката обратно и поставете резервоара за вода обратно на уреда.



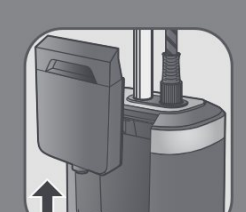
- PL** Zwiń przewód zasilający i zawieś na hak.
- CS** Smotejte napájecí kabel a zavěste ho na příslušný háček.
- BG** Навийте захранващия кабел и го поставете на предназначената за него кука.

- PL** Przed schowaniem odczekaj godzinę, aż urządzenie ostygnie.
- CS** Před uložením spotřebiče počkejte alespoň hodinu, dokud zcela nevychladne.
- BG** Изчакайте един час уредът да изстине, преди да го приберете.

- PL** Upewnij się, że pojemnik na wodę jest pusty przed przesuwaniem urządzenia na kółkach.
- CS** Před přemístěním zařízení na kolečkách se ujistěte, že je zásobník vody prázdný.
- BG** Уверете се, че резервоарът за вода е празен, преди да местите уреда на колелата му.

## 7. PROCEDURA USUWANIA KAMIENIA / ODSTRAŇOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE / ПРОЦЕДУРА ЗА ПОЧИСТВАНЕ НА КОТЛЕН КАМЪК

- PL** Do zastosowania, gdy przycisk Anti-calc zacznie migać.
- CS** Provedte v případě, že bliká tlačítko „anti-calc“.
- BG** Да се приложи, когато бутонът „Анти котлен камък“ мига.



- PL** OSTRZEŻENIE! Odczekaj godzinę, aż urządzenie całkowicie ostygnie.
- CS** VAROVÁNÍ! Počkejte alespoň hodinu, než zařízení zcela vychladne.
- BG** ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Изчакайте един час, за да изстине напълно уредът.

- PL** Odblokuj i przechyl w połowie stojak, zablokuj go.
- CS** Odjistěte a stáhněte tyč do poloviny a opět ji zajistěte.
- BG** Отключете и сгънете пръта наполовина, заключете.

- PL** Wyjmij pojemnik na wodę.
- CS** Vyměte zásobník vody.
- BG** Извадете резервоара за вода.

- PL** Wlej 0,5 litra wody do otworu pojemnika.
- CS** Nalijte do vstupního otvoru spotřebiče pod zásobníkem 0.5 litru vody.
- BG** Налейте 0,5 l (литра) вода във входа на резервоара за вода.



- PL** Potrząśnij delikatnie urządzeniem, by usunąć główne części.
- CS** Lehkým třesením spotřebiče odstraňte hlavní částky.
- BG** Внимателно разклатете уреда, за да отстраните големите частици.



- PL** Umieść urządzenie nad zlewem i odkręć zawór 'Anti-calc' przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- CS** Umístěte spotřebič nad umyvadlo a otáčením proti směru hodinových ručiček odšroubujte uzávěr «Anti calc».
- BG** Поставете уреда над мивка и развийте капачката „Анти котлен камък“, като я завъртите обратно на часовниковата стрелка.



- PL** Zachowaj ostrożność, woda może być gorąca. Nigdy nie odkręcaj zaworu podczas używania urządzenia. Odczekaj do całkowitego ostygnięcia.
- CS** Pozor, voda může být horká. Nikdy neodstraňujte uzávěr, když je zařízení v provozu. Počkejte až do úplného vychladnutí.
- BG** Внимавайте, водата може да е гореща. Никога не развивайте капачката, когато уредът се използва. Изчакайте напълно да изстине.



- PL** Przechyl urządzenie, by wypróżnić preparat do zlewu.

- CS** Vylíjте směs do umyvadla.

- BG** Наклонете уреда, за да излеете сместа в мивката.



- PL** Odłóż z powrotem zawór spustowy, całkowicie przykręć aż do całkowitego zablokowania i sprawdź, czy nie ma wycieków.

- CS** Vraťte vypouštěcí uzávěr na místo, řádně ho dotáhněte a zkontrolujte, zda dobře těsní.

- BG** Поставете обратно дренажната капачка, завийте я напълно, докато е напълно заключена и проверете дали няма изтичане.



- PL** Odblokuj stojak, postaw w pionie, zablokuj.

- CS** Odjistěte tyč, vytáhněte ji a zajistěte.

- BG** Отключете пръта, разгънете го и го заключете.



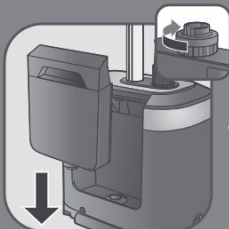
- PL** Umieść głowicę parową na jej uchwycie.

- CS** Umístěte napařovací hlavici na vidlici.

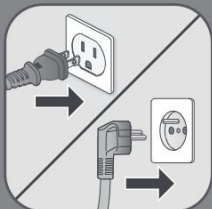
- BG** Поставете парната глава в гнездото.



- PL** Wyjmij zawór i napełnij pojemnik wodą.
- CS** Odšroubujte uzávěr a doplňte zásobník vodou.
- BG** Свалете капачката, след което напълнете резервоара за вода.



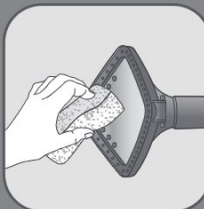
- PL** Całkowicie przykręć zawór pojemnika i włóż go do urządzenia.
- CS** Pevně zašroubujte uzávěr zásobníku a vložte zásobník zpět na místo.
- BG** Завийте докрай капачката на резервоара за вода и поставете резервоара обратно на мястото му.



- PL** Włącz urządzenie do sieci.
- CS** Zapojte zařízení do zásuvky.
- BG** Включете уреда в контакта.



- PL** Zostaw urządzenie włączone, aż do całkowitego opróżnienia pojemnika.
- CS** Nechte zařízení běžet až do úplného vyprázdnění zásobníku.
- BG** Оставете уреда да работи, докато резервоарът за вода се изпразни докрай.



## 8. CZYSZCZENIE / ČIŠTĚNÍ / ПОЧИСТВАНЕ

- PL** Odczekaj godzinę do całkowitego ochłodzenia.
- CS** Počkejte alespoň hodinu, než zařízení zcela vychladne.
- BG** Изчакайте един час уреда да изстине.
- PL** Używaj tylko gąbki zwilżonej wodą, by wyczyścić podstawę. Nigdy nie wlewaj wody na panel sterowania.
- CS** K čištění spodní části použijte pouze houbu s vodou. Ovládací panel nesmí přijít do styku s vodou.
- BG** За почистване на корпуса използвайте само гъба, навлажнена с вода. Никога не слагайте вода върху контролния панел.
- PL** Używaj tylko gąbki zwilżonej wodą, by wyczyścić głowicę parową. Nigdy nie wlewaj wody na przyciski +/- ani na kontrolki LED.
- CS** K čištění napařovací hlavičky použijte pouze houbu s vodou. Tlačítka +/- a diody nesmí přijít do styku s vodou.
- BG** За почистване на парната глава използвайте само гъба, навлажнена с вода. Никога не слагайте вода върху бутоните +/- и върху лампичките.
- PL** Nie używać detergentów do czyszczenia urządzenia.
- CS** K čištění spotřebiče nepoužívejte saponáty.
- BG** Никога не използвайте почистващи препарати за почистване на уреда.



**PL**

Nigdy nie myj ani nie płucz urządzenia bezpośrednio pod kranem.

**CS**

Nikdy nemyjte spotřebič přímo nad umyvadlem.

**BG**

Никога не мийте и не изплаквайте уреда директно на чешмата.



**PL**

Nigdy nie myj ani nie płucz głowicy parowej bezpośrednio pod kranem.

**CS**

Nikdy nemyjte ani neoplachujte napařovací hlavici přímo nad umyvadlem.

**BG**

Никога не мийте и не изплаквайте парната глава директно на чешмата.



**PL**

Gąbkę znajdującą się pod pojemnikiem na wodę można wyjąć i umyć pod bieżącą wodą.

**CS**

Houbu pod nádržkou na vodu lze vyjmout a vyčistit vodou z vodovodu.

**BG**

Гъбата под резервоара за вода може да се маха и да се почиства с чешмяна вода.